叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 新年颂歌(the New Year's Carol) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新年颂歌(The New Year's carol)
第1/1页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[suːn] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [gest] - [ruːm]
Soon **the** **door** **opened** **and** **the** **children** **were** **called** **into** **the** **large** **guest** **-** **room**
很快 这 门 打开 和 这 孩子们 是 称为 进入 这 大的 客人 - 房间
([peɪdʒ] -)
(page 10)
(页 -)

门很快开了，孩子们被叫进了宽敞的客房（第10页）。

[ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['kærəl]
The **New** **Year's** **Carol**
这 新的 年 颂歌

新年颂歌

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒoʊ'hænə] -
Johanna **Spyri**
约翰娜 -

约翰娜·施皮里

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ]
Translated **from** **the** **German** **by**
翻译 从 这 德语 经过

由.....从德语翻译

['ælɪs] ['haʊlənd] ['gʊdwɪn]
Alice **Howland** **Goodwin**
爱丽丝 豪兰 古德温

爱丽丝·豪兰·古德温

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
with **pictures** **by**
和 图片 经过

图片由

[greɪs] ['edwərdz] ['wɛsən]
Grace **Edwards** **Wesson**
优雅 爱德华兹 韦森

格蕾丝·爱德华兹·韦森

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
Boston **and** **New** **York**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
Houghton **Mifflin** **Company**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1924 , BY HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
版权 , - , 经过 霍顿 米夫林 公司

版权所有，1924年，霍顿·米夫林公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
CAMBRIDGE · MASSACHUSETTS
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[su:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [gest] - [ru:m]
Soon the door opened and the children were called into the large guest - room
很快 这 门 打开 和 这 孩子们 是 称为 进入 这 大的 客人 - 房间
([peɪdʒ] -)
(page 10)
(页 -)

门很快开了，孩子们被叫进了宽敞的客房（第10页）。

['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s]
Colored frontispiece
有色 卷首插图

彩色卷首插图

“ [weɪt] , ” [sed] ['bɑ:rti] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] . ” [sɪks]
“ Wait , ” said Barty , “ I will tell you how it goes . ” 6
“ 等待 , ” 说 巴蒂 , “ 我 将要 告诉 你 如何 它 去 . ” 6

“等等，”巴蒂说，“我来告诉你事情的经过。”[6]

['sʌmər] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [sloʊps] [wʌz; wəz] [kʌt] -
Summer - time came and the grass on the high slopes was cut 12
夏天 - 时间 来了 和 这 草 在 这 高的 连续下坡 曾是 切 -

夏天到了，高坡上的草被割掉了。

[ðə; ði] ['wʌndər] [gru:] [ʌn'tɪl] - [faʊnd] [ə; eɪ][kɑ:rd] -
The wonder grew until Franzelie found a card 32
这 想知道 生长 直到 - 成立 一个 卡片 -

弗兰泽莉的好奇心越来越强，直到她发现了一张卡片32。

[ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] ['kærəl] [[wʌn]]
The New Year's Carol [1]
这 新的 年 颂歌 [1]

新年颂歌[1]

[nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] ['vɪlɪdʒ] [ə'bʌv] ['ɑːltdɔːrf][ɑːr; ər] [griːn] [medəuz]

Near	the	fortress	of	the	little	Swiss	village	above	Altdorf	are	green	meadows
靠近	这	堡垒	的	这	小的	瑞士	村庄	多于	阿尔特多夫	是	绿色的	草地

[wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [græs] [ænd; ənd] [freʃ] ['flaʊərz] .

with	fragrant	grass	and	fresh	flowers	.
和	香	草	和	新鲜的	花朵	.

在阿尔特多夫上方的小瑞士村庄的堡垒附近，有绿草茵茵的草地，长满了芬芳的青草和新鲜的花朵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ænd; ənd]['wɑːndər]['oʊvər] .

They	are	beautiful	to	look	upon	and	wander	over	.
他们	是	美丽的	到	看	之上	和	漫步	超过	.

它们景色优美，令人赏心悦目，漫步其中也别有一番乐趣。

['ʃeɪdi] [nʌt] - [triːz] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Shady	nut	-	trees	stand	here	and	there	,
阴凉	坚果	-	树木	站立	这里	和	那里	,

这里那里零星分布着一些绿荫蔽日的坚果树。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] ['rʌʃɪz] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [brʊk] [ðæt] [meɪks] [waɪld] [liːps] ['oʊvər][ðə; ði]

and	through	the	meadow	rushes	a	foaming	brook	that	makes	wild	leaps	over	the
和	通过	这	草地	冲刺	一个	起泡	溪	那	制作	荒野	跳跃	超过	这

['rɑːks] [ðæt] [laɪ][ɪn][ɪts] [kɔːrs] .

rocks	that	lie	in	its	course	.
岩石	那	说谎	在	它是	课程	.

一条奔腾的溪流穿过草地，湍急的水流跃过河道中的岩石。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [stændz][æn; ən][oʊld]['aɪvi] - ['kʌvərd] ['taʊər] , [ə; eɪ][pæθ] [[ˌtuː'tuː]]

At	the	end	of	this	village	,	where	stands	an	old	ivy	-	covered	tower	,	a	path	[
在	这	结尾	的	这	村庄	,	在哪里	站立	一个	老的	常春藤	-	涵盖	塔	,	一个	小路	[

2	]
2	]

在这个村庄的尽头，矗立着一座爬满常春藤的古老塔楼，有一条小路[2]

[rʌnz] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] .

runs	along	by	the	brook	-	side	.
跑步	沿着	经过	这	溪	-	边	.

沿着小溪边跑。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][oʊld] [nʌt] - [triː] ,

Here	is	a	very	large	old	nut	-	tree	,
这里	是	一个	非常	大的	老的	坚果	-	树	,

这是一棵非常高大的老核桃树，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['wɑːndərər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ɪts]

and	it	is	a	delight	to	the	weary	wanderer	to	throw	himself	down	in	its
和	它	是	一个	喜	到	这	厌倦	流浪者	到	扔	他自己	向下	在	它是

[kuːl] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [geɪz] [fɑːr] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntnz] [huːz] [tɑːps]

cool	shade	and	gaze	far	up	at	the	blue	sky	and	high	mountains	whose	tops
凉爽的	阴影	和	目光	远的	向上	在	这	蓝色的	天空	和	高的	山脉	谁	最高额

[ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] .

are	lost	in	the	white	clouds	.
是	丢失的	在	这	白色的	云	.

对于疲惫的旅人来说，躺在它凉爽的树荫下，仰望蔚蓝的天空和高耸的群山，山顶隐没在白云之中，是一件令人愉悦的事情。

[nɪr] [ðə; ði] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [rʌʃ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Near	the	tree	is	a	bridge	over	the	dashing	waters	which	rush	down	between	the
靠近	这	树	是	一个	桥	超过	这	帅气	水	哪个	匆忙	向下	之间	这

[haɪ] ['maʊntnz] .

high	mountains	.
高的	山脉	.

树旁有一座桥，桥下是奔腾而下的湍急溪流，溪水从高山之间奔涌而下。

[hɪr] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [swɪs] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːl] [nɪr] [baɪ] .

Here	the	steep	path	leads	to	a	small	Swiss	cottage	with	a	little	stall	near	by	.
这里	这	陡	小路	线索	到	一个	小的	瑞士	小屋	和	一个	小的	摊位	靠近	经过	.

这条陡峭的小路通往一座瑞士小木屋，附近还有一个小摊位。

['haɪər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] [ə'nʌðər] ,

Higher	is	a	similar	cottage	and	above	them	still	another	,
更高	是	一个	相似的	小屋	和	多于	他们	仍然	其他	,

更高处还有一间类似的农舍，再往上还有一间。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['rɑːks] .

the	smallest	of	all	perched	up	among	the	wild	rocks	.
这	最小	的	全部	栖息	向上	之中	这	荒野	岩石	.

最小的那只栖息在嶙峋的岩石间。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [ɪz][ə; eɪ] ['græsi] [swɔːrd] [wer] [ðə; ði] [goʊts] [ɑːr; ər] [milkt] ,

Before	the	low	door	is	a	grassy	sward	where	the	goats	are	milked	,
前	这	低的	门	是	一个	草丛	草	在哪里	这	山羊	是	挤奶	,

矮门前是一片草地，人们在那里挤羊奶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [dɔːr] [stændz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] .

and	in	the	summer	the	door	stands	always	open	.
和	在	这	夏天	这	门	站立	总是	打开	.

夏天的时候，大门总是敞开着。

[hɪr] [lɪvd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] ['gæðərər] [ʌv; əv][waɪld] [heɪ] , [ænd; ənd]['æfrə] , [hɪz; ɪz]['taɪdi]

Here	lived	Joseph	,	the	gatherer	of	wild	hay	,	and	Afra	,	his	tidy
这里	居住地	约瑟夫	,	这	收集者	的	荒野	干草	,	和	阿夫拉	,	他的	整齐的

[ɪn'dʌstriəs] [[θriː]]

industrious	[	3	]
勤劳	[	3	]

这里住着采摘野草的约瑟，以及他勤劳整洁的妻子阿芙拉[3]。

['lɪt(ə)l][waɪf] .

little	wife	.
小的	妻子	.

小妻子。

[ðeɪ] ['seldəm] [left][ðer; ðər]['taɪni][hoʊm] [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊtli]

They	seldom	left	their	tiny	home	except	to	go	to	church	,	which	they	devoutly
他们	很少	左边	他们的	微小的	家	除了	到	去	到	教会	,	哪个	他们	虔诚地

[ə'tendid] .

attended	.
参加	.

除了去教堂做礼拜之外，他们很少离开他们的小家，而且他们虔诚地参加礼拜。

[ðer; ðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [seɪnt] [sə'bæstʃənz] [deɪ] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Their	boy	was	born	on	Saint	Sebastian's	day	and	so	received	the	name	of
他们的	男生	曾是	出生	在	圣	塞巴斯蒂安的	天	和	所以	已收到	这	姓名	的

[hɪz; ɪz]['peɪtrən][seɪnt] ,

his	patron	Saint	,
他的	赞助人	圣	,

他们的儿子出生于圣塞巴斯蒂安日，因此得名于他的守护圣人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['bɑːrti] ,
but **was** **commonly** **called** **Barty** **,**
但 曾是 通常 称为 巴蒂 ,

但通常被称为巴蒂

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [huː] [keɪm] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]
and **the** **little** **sister** **who** **came** **two** **years** **later** **was** **for** **the** **same** **reason**
和 这 小的 姐姐 WHO 来了 二 年 之后 曾是 为了 这 相同的 原因
[neɪmd] - .
named **Franzelie** **.**
命名 - .

两年后出生的小妹妹也因为同样的原因被命名为弗兰泽莉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][daɪd][ænd; ənd]['æfrə][wʌz; wəz][left][ə; eɪ]['wɪdoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But **the** **good** **Joseph** **died** **and** **Afra** **was** **left** **a** **widow** **with** **the**
但 这 好的 约瑟夫 死亡 和 阿夫拉 曾是 左边 一个 寡妇 和 这
[tuː] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tɔɪl] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .
two **children** **for** **whom** **she** **must** **toil** **early** **and** **late** **.**
二 孩子们 为了 谁 她 必须 辛劳 早期的 和 晚的 .

但是善良的约瑟夫去世了，阿芙拉成了寡妇，独自抚养两个孩子，她必须早出晚归，辛勤劳作。

[ðer; ðər]['skænti] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['mɛndɪd] .
Their **scanty** **clothing** **was** **always** **clean** **and** **carefully** **mended** **.**
他们的 稀少 衣服 曾是 总是 干净的 和 小心 已修复 .

他们衣着单薄，但总是干净整洁，而且缝补得当。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [tə'geðər] , ['bɑːrti] ['ɔːlweɪz] [held] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][fæst][baɪ][ðə; ði]
When **the** **children** **went** **out** **together** **,** **Barty** **always** **held** **his** **little** **sister** **fast** **by** **the**
什么时候 这 孩子们 去 出去 一起 , 巴蒂 总是 握住 他的 小的 姐姐 快速地 经过 这
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

孩子们一起出门时，巴蒂总是紧紧牵着妹妹的手。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , “ [jʊr; jər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊzi] [feɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]
and **people** **said** **to** **the** **mother** **,** **“** **Your** **boy** **with** **his** **rosy** **face** **is** **like** **a**
和 人们 说 到 这 母亲 , “ 你的 男生 和 他的 红润 脸 是 喜欢 一个
['strɔːberi] ['æp(ə)l] ,
strawberry **apple** **,**
草莓 苹果 ,

人们对孩子的母亲说：“你儿子脸色红润，就像一颗草莓苹果。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [[fɔːr]]
and **little** **Franzelie** **,** **with** **her** **fair** **[** **4** **]**
和 小的 - , 和 她 公平的 [4]

还有小弗兰泽莉，她很漂亮[4]

[feɪs] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd]['goʊldən] [kəːlz] , [ɪz][laɪk][æn; ən]['ɔːltər] ['pɪktʃər] .
face **,** **blue** **eyes** **,** **and** **golden** **curls** **,** **is** **like** **an** **altar** **picture** **.**
脸 , 蓝色的 眼睛 , 和 金的 卷发 , 是 喜欢 一个 坛 图片 .

她的脸庞、蓝色的眼睛和金色的卷发，就像一幅圣像画。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , [[faɪv]]
” **But** **the** **mother** **said** **,** **[** **5** **]**
” 但 这 母亲 说 , [5]

“但母亲说，[5]

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪr] [swiːt] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɜːrnɪstli] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd]

“	They	are	dear	sweet	children	and	I	am	earnestly	praying	that	the	good	God
”	他们	是	亲爱的	甜的	孩子们	和	我	是	切实	祈祷	那	这	好的	上帝

[wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] .

will	keep	them	well	and	good	and	pure	.
将要	保持	他们	出色地	和	好的	和	纯的	.

“他们都是可爱的孩子，我真诚地祈祷，愿仁慈的上帝保佑他们健康、善良、纯洁。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [keɪm] [ˈɜːrli] .

”	It	was	a	cold	autumn	and	winter	came	early	.
”	它	曾是	一个	寒冷的	秋天	和	冬天	来了	早期的	.

“那年秋天很冷，冬天来得早。”

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər] [diːp] [snoʊ] [fel] , [ænd; ənd][ɪn][noʊˈvembər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hoʊm][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈberid]

In	October	deep	snow	fell	,	and	in	November	the	little	home	was	nearly	buried
在	十月	深的	雪	跌倒	,	和	在	十一月	这	小的	家	曾是	几乎	埋葬

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

十月份下了大雪，到了十一月份，这间小屋几乎被埋在了雪里，完全看不见了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt][ɪn][ðer; ðər][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	children	sat	in	their	corner	by	the	stove	and	seldom	went	out	of	the
这	孩子们	卫星	在	他们的	角落	经过	这	火炉	和	很少	去	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

孩子们坐在炉子旁的角落里，很少出门。

[ˈbɑːrti][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsev(ə)n] .

Barty	was	now	seven	.
巴蒂	曾是	现在	七	.

巴蒂现在七岁了。

- [faɪv] .

Franzelie	five	.
-	五	.

弗兰泽莉五岁。

[bʌt; bət] [fjuː] [ˈpæsər] - [baɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] , [ænd; ənd] ,

But	few	passers	-	by	came	to	make	a	path	in	the	deep	snow	,	and	,
但	很少	过路人	-	经过	来了	到	制作	一个	小路	在	这	深的	雪	,	和	,

但很少有路人前来踩出一条通往深处的路，

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [bred] , [ʃiː; ʃi] [keɪm]

when	the	mother	was	obliged	to	go	to	the	village	for	bread	,	she	came
什么时候	这	母亲	曾是	有义务	到	去	到	这	村庄	为了	面包	,	她	来了

[bæk] [wel] - [naɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] .

back	well	-	nigh	exhausted	.
后退	出色地	-	夜	筋疲力尽的	.

当母亲不得不去村里买面包时，她回来时几乎筋疲力尽。

[diːp] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [[sɪks]]

Deep	sorrow	and	anxiety	filled	her	heart	,	and	if	she	could	not	earn	[	6	]
深的	悲哀	和	焦虑	已填	她	心	,	和	如果	她	可以	不是	赚	[	6	]

深深的悲伤和焦虑充满了她的内心，如果她不能挣到[6]

[ɪˈnʌf] [baɪ] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [bred] ,

enough	by	knitting	and	spinning	for	the	black	bread	,
足够的	经过	针织	和	旋转	为了	这	黑色的	面包	,

靠编织和纺纱就能做出足够多的黑面包，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:gər] [goʊt] ,

the	**little**	**family**	**must**	**live**	**upon**	**the**	**milk**	**of**	**the**	**meager**	**goat**	**,**
这	小的	家庭	必须	居住	之上	这	牛奶	的	这	微薄	山羊	,

这个小家庭只能靠那只瘦弱山羊的奶维持生计。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [θri:] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and	**there**	**were**	**still**	**three**	**long**	**winter**	**months**	**before**	**them**	**.**
和	那里	是	仍然	三	长的	冬天	几个月	前	他们	.

他们面前还有漫长的三个月冬季。

['fɔ:rmərli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] ['bedsaɪd] ,

Formerly	**she**	**had**	**sung**	**at**	**night**	**by**	**her**	**children's**	**bedside**	**,**
以前	她	有	唱	在	夜晚	经过	她	孩子们的	床头	,

她以前常常在晚上到孩子们床边唱歌，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ə'prest] [tu:; tə] [sɪŋ] .

but	**now**	**she**	**was**	**too**	**oppressed**	**to**	**sing**	**.**
但	现在	她	曾是	也	受压迫者	到	唱歌	.

但现在她太压抑了，唱不出歌来。

[wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn]['saɪləns] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] .

One	**night**	**she**	**sat**	**in**	**silence**	**listening**	**to**	**the**	**wind**	**.**
一	夜晚	她	卫星	在	沉默	聆听	到	这	风	.

一天晚上，她静静地坐着，听着风声。

[ˌaɪ 'ti:] [hauld] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:]

It	**howled**	**and**	**rattled**	**around**	**the**	**little**	**cottage**	**as**	**if**	**it**	**would**	**blow**	**it**
它	嚎叫	和	摇晃	大约	这	小的	小屋	作为	如果	它	会	吹	它

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

它呼啸着、嘎嘎作响地环绕着小屋，仿佛要把它吹走似的。

- [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ker] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər]

Franzelie	**was**	**fast**	**asleep**	**—**	**she**	**had**	**no**	**care**	**if**	**her**	**mother**	**was**	**by**	**her**
-	曾是	快速地	睡着了	—	她	有	不	关心	如果	她	母亲	曾是	经过	她

[saɪd] — [bʌt; bət] - [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd]['oʊpən] .

side	**—**	**but**	**Barty's**	**eyes**	**were**	**wide**	**open**	**.**
边	—	但	-	眼睛	是	宽的	打开	.

弗兰泽莉睡得很沉——她丝毫不在意母亲是否在身边——但巴蒂的眼睛却睁得大大的。

“ ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [waɪ] [du:][ju:; jʊ]['nevər] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ? ”

“	**Mother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**why**	**do**	**you**	**never**	**sing**	**any**	**more**	**?**	**”**
“	母亲	,	”	他	说	,	“	为什么	做	你	绝不	唱歌	任何	更多的	?	”

“妈妈，”他说，“您为什么不再唱歌了？”

“ [ə'læs] , [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ]['kænɑ:t] . ”

“	**Alas**	**,**	**dear**	**boy**	**,**	**I**	**cannot**	**.**	**”**
“	唉	,	亲爱的	男生	,	我	不能	.	”

“唉，孩子，我不能。”

“ [weɪt] , ” [sed] ['bɑ:rti] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] . ”

“	**Wait**	**,**	**”**	**said**	**Barty**	**,**	**“**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**how**	**it**	**goes**	**.**	**”**
“	等待	,	”	说	巴蒂	,	“	我	将要	告诉	你	如何	它	去	.	”

“等等，”巴蒂说，“我会告诉你事情的经过。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ? [['sɛvən]]

“	**Have**	**you**	**forgotten**	**the**	**song**	**?**	**[**	**7**	**]**
“	有	你	被遗忘的	这	歌曲	?	[	7	]

“你忘记这首歌了吗？”[7]

[weɪt] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] .
Wait , I will tell you how it goes .
等待 , 我 将要 告诉 你 如何 它 去 .

等等，我稍后会告诉你结果。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [sæŋ] :
" And he sat up in bed and sang :
" 和 他 卫星 向上 在 床 和 唱 :

"然后他坐起身来，在床上唱起了歌:

" [naʊ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs]
" Now the shades of darkness
" 现在 这 色调 的 黑暗

"如今，黑暗的阴影笼罩着大地。"

[fɔːl] [ɔː(r)] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .
Fall o'er land and sea .
落下 超过 土地 和 海 .

落入陆地和海洋。

[ˈfɑːðər] [grænt] [ðaɪ] [ˈblesɪŋ] ,
Father grant thy blessing ,
父亲 授予 你的 祝福 ,

父亲，请赐予我们祝福。

[meɪ] [wiː; wi] [rest] [ɪn] [ðiː] .
May we rest in Thee .
可能 我们 休息 在 汝 .

愿我们在你里面安息。

" [hiː; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [pjʊr] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He sang with clear pure tones , and a thought suddenly came to the
" 他 唱 和 清除 纯的 音调 , 和 一个 想法 突然 来了 到 这
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

"他用清澈纯净的嗓音唱歌，母亲突然想到了一件事。"

" [ˈbɑːrti] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , " [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . "
" Barty , " said the mother , " perhaps you can do something for me . "
" 巴蒂 , " 说 这 母亲 , " 也许 你 能 做 某物 为了 我 . "

"巴蒂，"母亲说，"也许你能帮我做件事。"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈiːgərli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
" Oh , yes , I will , " he said eagerly , jumping out of bed .
" 哦 , 是的 , 我 将要 , " 他 说 急切地 , 跳 出去 的 床 .

"哦，是的，我会的，"他急切地说着，从床上跳了起来。

" [noʊ] , [noʊ] ! [goʊ] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] ,
" No , No ! Go back again , you will be cold ,
" 不 , 不 ! 去 后退 再次 , 你 将要 是 寒冷的 ,

"不，不！你还是回去吧，你会冷的。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [nest] . [[eɪt]]
" and she tucked him again into his warm nest . [8]
" 和 她 塞进去 他 再次 进入 他的 温暖的 巢 . [8]

然后她又把他放回温暖的窝里。[8]

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ;
" To - morrow I will teach you a song for the New Year ;
" 到 - 明天 我 将要 教 你 一个 歌曲 为了 这 新的 年 ;

"明天我将教你们一首新年歌曲;

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][get] [bred] , ['pɑːsəbli] [nʌts] .

perhaps	you	can	sing	it	in	the	village	and	get	bread	,	possibly	nuts	.
也许	你	能	唱歌	它	在	这	村庄	和	得到	面包	,	可能	坚果	.

或许你可以在村里唱这首歌，换取面包，甚至可能还有坚果。

" ['bɑːrti] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][plæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]

"	Barty	thought	over	the	wonderful	plan	and	was	too	excited	to	sleep	for
"	巴蒂	想法	超过	这	精彩的	计划	和	曾是	也	兴奋的	到	睡觉	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

巴蒂仔细思考了这个绝妙的计划，兴奋得久久睡不着觉。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " ['mʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] ?

At	last	he	called	out	,	"	Mother	,	is	it	almost	morning	?
在	最后的	他	称为	出去	,	"	母亲	,	是	它	几乎	早晨	?

最后他喊道："妈妈，快天亮了吗？"

" [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi]['kwaɪətli] ['setld] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slʌmbər]

"	But	,	finding	it	was	not	,	he	quietly	settled	himself	for	the	slumber
"	但	,	寻找	它	曾是	不是	,	他	悄悄	定居	他自己	为了	这	睡眠

[wɪtʃ] [suːn] [keɪm] .

which	soon	came	.
哪个	很快	来了	.

"但是，发现并非如此后，他便静静地准备入睡，很快就睡着了。"

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

Early	in	the	morning	he	was	ready	for	his	lesson	,
早期的	在	这	早晨	他	曾是	准备好	为了	他的	课	,

一大早他就准备好上课了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

but	his	mother	told	him	he	must	wait	until	she	could	sit	down	with
但	他的	母亲	讲述	他	他	必须	等待	直到	她	可以	坐	向下	和

[hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

her	knitting	,
她	针织	,

但他母亲告诉他，他必须等到她可以坐下来织毛衣的时候才能开始织。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hiː; hi][toʊld] - [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

so	in	the	mean	time	,	he	told	Franzelie	what	he	intended	to	do	.
所以	在	这	意思是	时间	,	他	讲述	-	什么	他	故意的	到	做	.

所以在此期间，他告诉了弗兰泽莉他的打算。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [twaɪs] ,

When	the	mother	was	ready	she	said	,	"	I	will	sing	the	first	verse	twice	,
什么时候	这	母亲	曾是	准备好	她	说	,	"	我	将要	唱歌	这	第一的	诗	两次	,

母亲准备好后说："我将把第一节唱两遍，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

then	you	must	try	to	sing	it	with	me	.
然后	你	必须	尝试	到	唱歌	它	和	我	.

那么你一定要试着和我一起唱。

" ['bɑːrti] [kɔːt] [ðə; ði] [er] ['veri] ['kwɪkli] .

"	Barty	caught	the	air	very	quickly	.
"	巴蒂	捕捉	这	空气	非常	迅速地	.

巴蒂很快就腾空而起。

" [naʊ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	try	it	alone	,	"	she	said	.
"	现在	尝试	它	独自的	,	"	她	说	.

"现在你一个人试试，"她说。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] - [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

To	her	surprise	Franzelie	joined	her	brother	,
到	她	惊喜	-	加入	她	兄弟	,

令她惊讶的是，弗兰泽莉加入了她哥哥的队伍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['melədi] [wɪ'ðaʊt] [mis'teik] .

and	with	a	light	silvery	voice	gave	the	melody	without	mistake	.
和	和	一个	光	银色	嗓音	给予	这	旋律	没有	错误	.

她用清澈如银铃般的声音准确地唱出了旋律。

[ə'gen] [[naɪn]]

Again	[	9	]
再次	[	9	]

再次[9]

[ðeɪ] [traɪd] .

they	tried	.
他们	尝试	.

他们尝试过了。

['bɑːrti][fər'gɑːt][ðə; ði] [er] [wen] [hæf] [θruː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]

Barty	forgot	the	air	when	half	through	,	but	his	sister	sang	like	a	bird	to	the
巴蒂	忘了	这	空气	什么时候	一半	通过	,	但	他的	姐姐	唱	喜欢	一个	鸟	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

巴蒂唱到一半就忘了放气，但他妹妹却像鸟儿一样唱到了最后。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

The	mother	was	delighted	.
这	母亲	曾是	高兴极了	.

母亲欣喜若狂。

“ - [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Franzelie	must	go	with	us	,	”	she	said	.
“	-	必须	去	和	我们	,	”	她	说	.

“弗兰泽莉必须和我们一起去，”她说。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [sæŋ] [tə'geðər] [tɪl] [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɜːr; wər][ə'laɪk] [fə'mɪliər]

And	day	after	day	they	sang	together	till	words	and	music	were	alike	familiar
和	天	后	天	他们	唱	一起	直到	字	和	音乐	是	同样	熟悉的

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	both	of	the	children	.
到	两个都	的	这	孩子们	.

他们日复一日地一起唱歌，直到两个孩子都对歌词和旋律耳熟能详。

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] .

New	Year's	Day	came	at	last	.
新的	年	天	来了	在	最后的	.

新年终于到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	bright	and	cold	,	and	the	mother	went	early	to	church	;	that	she
它	曾是	明亮的	和	寒冷的	,	和	这	母亲	去	早期的	到	教会	;	那	她

['nevər] [nɪ'glektɪd] .

never	neglected	.
绝不	被忽视的	.

天气晴朗寒冷，母亲早早地去了教堂；这是她从未间断的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['wɔ:rmli] [æz; əz]

Then	**she**	**hastened**	**back**	**to**	**dress**	**the**	**patiently**	**waiting**	**children**	**as**	**warmly**	**as**
然后	她	加快	后退	到	裙子	这	耐心	等待	孩子们	作为	热情地	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

然后她赶紧回去，尽可能地给耐心等待的孩子们穿上保暖的衣服。

['bɑ:rti][ræn] ['breɪvli] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [snoʊ] .

Barty	**ran**	**bravely**	**through**	**the**	**high**	**snow**	**.**
巴蒂	跑	勇敢地	通过	这	高的	雪	.

巴蒂勇敢地穿过厚厚的积雪。

- [ʃi:; ʃi] [helpt] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd]['pleɪsɪz] .

Franzelie	**she**	**helped**	**over**	**the**	**hard**	**places**	**.**
-	她	帮助	超过	这	难的	地方	.

弗兰泽莉在最艰难的时刻给予了她帮助。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['ɑ:ltdɔ:rf] , [ðeɪ] [-]

When	**they**	**reached**	**Altdorf**	**,**	**they**	**[**	**10**	**]**
什么时候	他们	达到	阿尔特多夫	,	他们	[	-	]

当他们到达阿尔特多夫时，他们[10]

[faʊnd] ['meni] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

found	**many**	**children**	**singing**	**carols**	**before**	**the**	**houses**	**,**
成立	许多	孩子们	歌唱	圣诞颂歌	前	这	房屋	,

发现许多孩子在房子前唱圣诞颂歌，

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn] , [nɪr] [æn; ən][oʊld] ['taʊər] .

so	**they**	**went**	**on**	**till**	**they**	**came**	**to**	**the**	**great**	**inn**	**,**	**near**	**an**	**old**	**tower**	**.**
所以	他们	去	在	直到	他们	来了	到	这	伟大的	客栈	,	靠近	一个	老的	塔	.

于是他们继续前行，直到来到一座靠近古老塔楼的大客栈。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['steɪʃənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['taʊər] .

The	**mother**	**stationed**	**the**	**children**	**by**	**the**	**door**	**while**	**she**	**stood**	**behind**	**the**	**tower**	**.**
这	母亲	驻	这	孩子们	经过	这	门	尽管	她	站立	在后面	这	塔	.

母亲让孩子们守在门口，自己则站在塔楼后面。

[su:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [gest] - [ru:m]

Soon	**the**	**door**	**opened**	**and**	**the**	**children**	**were**	**called**	**into**	**the**	**large**	**guest**	**-**	**room**
很快	这	门	打开	和	这	孩子们	是	称为	进入	这	大的	客人	-	房间

.

:
.

很快，门开了，孩子们被叫进了宽敞的客房。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [preɪzd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,

The	**people**	**praised**	**the**	**song**	**,**
这	人们	赞扬	这	歌曲	,

人们称赞这首歌，

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [smɔ:l] [kɔɪnz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]

and	**many**	**pieces**	**of**	**bread**	**and**	**cheese**	**and**	**small**	**coins**	**found**	**their**	**way**
和	许多	件	的	面包	和	奶酪	和	小的	硬币	成立	他们的	方式

['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt]['bɑ:rti] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

into	**the**	**basket**	**Barty**	**carried**	**on**	**his**	**arm**	**.**
进入	这	篮子	巴蒂	携带	在	他的	手臂	.

巴蒂胳膊上挎着的篮子里，装满了面包、奶酪和零钱。

[ðə; ðiˈlændleɪdi] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [nʌts] , [ˈseɪɪŋ] , “ [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz]

The	landlady	put	in	some	nuts	,	saying	,	“	One	must	have	something	besides
这	房东	放	在	一些	坚果	,	说	,	“	一	必须	有	某物	除了

[bred] [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] .

bread	on	New	Year's	Day	.
面包	在	新的	年	天	.

女房东放了一些坚果进去，说：“新年第一天除了面包总得吃点别的吧。”

” [ðə; ðiˈ] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɑːrtɪli] [θæŋkt] [ðer; ðər] [kaɪnd] [frendz] , [ðen] [ræn] [ˈdʒɔɪfəli] [tuː; tə] [ðer; ðər]

”	The	children	heartily	thanked	their	kind	friends	,	then	ran	joyfully	to	their
”	这	孩子们	衷心地	谢谢	他们的	种类	朋友们	,	然后	跑	欣喜地	到	他们的

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

孩子们衷心感谢了好心的朋友们，然后高兴地跑向妈妈。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] .

On	they	went	to	other	houses	.
在	他们	去	到	其他	房屋	.

他们接着去了其他人家。

[bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔŋz] [-

Before	some	of	them	so	many	children	were	singing	their	different	songs	[	11
前	一些	的	他们	所以	许多	孩子们	是	歌唱	他们的	不同的	歌曲	[	-

]

]
]

在他们之前，许多孩子唱着他们不同的歌曲[11]

[ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [haʊs] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [gɪv] [bred] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [sʌtʃ]

that	the	mistress	of	the	house	said	she	would	rather	give	bread	than	have	such
那	这	情妇	的	这	房子	说	她	会	相当	给	面包	比	有	这样的

[ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] .

a	disturbance	.
一个	干扰	.

女主人说，她宁愿分发面包也不愿发生这样的骚动。

[sʌm; səm] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [ˈkaɪndli] ; [ˈʌðər] [sent] [ðem; ðəm] [ˈempti] [əˈweɪ] .

Some	received	them	kindly	;	others	sent	them	empty	away	.
一些	已收到	他们	亲切地	;	其他的	发送	他们	空的	离开	.

有些人热情地接收了它们；有些人则把它们空空地送走了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [kɔːld] [tuː; tə] - : “ [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

More	than	one	called	to	Franzelie	:	“	Here	,	little	one	,	is	something	for	you	.
更多的	比	一	称为	到	-	:	“	这里	,	小的	一	,	是	某物	为了	你	.

不止一个人叫弗兰泽莉：“小家伙，给你点东西。”

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːri] [hoʊm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈʃivərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

Come	in	and	get	warm	and	then	hurry	home	,	you	are	shivering	with	cold	.
来	在	和	得到	温暖的	和	然后	匆忙	家	,	你	是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

进来暖和暖和点，然后赶紧回家，你冷得直哆嗦。

” [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [ˈmʌðər] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [stænd] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [kiːn] [er] .

”	And	the	mother	said	they	could	no	longer	stand	in	the	keen	air	.
”	和	这	母亲	说	他们	可以	不	更长	站立	在	这	敏锐的	空气	.

“母亲说他们再也无法忍受这刺骨的寒风了。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [baɪ] [ðə; ðiˈ] [wɔːrm] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

When	they	were	once	more	by	the	warm	fire	in	their	little	cottage	,
什么时候	他们	是	一次	更多的	经过	这	温暖的	火	在	他们的	小的	小屋	,

当他们再次围坐在小屋温暖的炉火旁时，

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['hevi] ['bæskɪt] .

they	opened	the	heavy	basket	.
他们	打开	这	重的	篮子	.

他们打开了沉重的篮子。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['meni] [naɪs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd][ɔ:l]

In	it	were	many	nice	pieces	of	bread	and	cheese	and	nuts	,	and	all
在	它	是	许多	好的	件	的	面包	和	奶酪	和	坚果	,	和	全部

[wɜ:r; wər] ['dʒɔɪfl] ,

were	joyful	,
是	快乐	,

里面有很多好吃的面包、奶酪和坚果，大家都很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['di:pli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [sperd] ['meni] ['æŋkʃəs] [fɪrz] . [-

and	the	mother	deeply	thankful	that	she	would	be	spared	many	anxious	fears	.	[	12
和	这	母亲	深	感恩	那	她	会	是	幸存	许多	焦虑的	恐惧	.	[	-

]

]

]

母亲深感庆幸，自己免于承受许多焦虑的恐惧。[12]

[i:]

II

二

二

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

The	long	winter	came	to	an	end	.
这	长的	冬天	来了	到	一个	结尾	.

漫长的冬季终于结束了。

[sprɪŋ] [deɪz] ['fɑ:loʊd] , [ðen] [ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌmər] [taɪm] .

Spring	days	followed	,	then	the	warm	summer	time	.
春天	天	随后	,	然后	这	温暖的	夏天	时间	.

春天来了，然后是温暖的夏天。

[ðə; ði][sʌn] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔ:r] [wɪtʃ] [stʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ['oʊpənd] ,

The	sun	streamed	through	the	window	and	door	which	stood	all	the	day	opened	,
这	太阳	流媒体	通过	这	窗户	和	门	哪个	站立	全部	这	天	打开	,

阳光透过整天敞开的门窗照射进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][sɪt][aʊt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] , [swi:t] [er] .

and	the	children	could	sit	out	in	the	fresh	,	sweet	air	.
和	这	孩子们	可以	坐	出去	在	这	新鲜的	,	甜的	空气	.

孩子们可以坐在户外，呼吸新鲜清新的空气。

[ðə; ði][goʊts][wɜ:r; wər] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] ['pæstʃər][ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [mɪlk] .

The	goats	were	driven	into	the	upper	pasture	and	gave	much	more	milk	.
这	山羊	是	驱动	进入	这	上	牧场	和	给予	很多	更多的	牛奶	.

山羊被赶到上面的牧场，产奶量大大增加。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['nevər] [rest] [frʌm; frəm] [tɔɪl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʊd] [tu:; tə] ['gæðər]

But	the	mother	could	never	rest	from	toil	;	there	was	wood	to	gather
但	这	母亲	可以	绝不	休息	从	辛劳	;	那里	曾是	木头	到	收集

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,

for	the	coming	winter	,
为了	这	未来	冬天	,

但母亲却始终无法停止劳作；她还要为即将到来的冬天收集柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [sloʊps] [wʌz; wəz][kʌt] [-]

and	the	grass	on	the	high	slopes	was	cut	[	13	]
和	这	草	在	这	高的	连续下坡	曾是	切	[	-	]

高坡上的草被割掉了[13]

[baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spred] [aʊt][tuː; tə][draɪ][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

by	her	and	spread	out	to	dry	by	the	children	.
经过	她	和	传播	出去	到	干燥	经过	这	孩子们	.

由她分发，然后由孩子们摊开晾干。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baʊnd]['ɪntuː] ['bʌndlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kærid] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

Then	it	was	bound	into	bundles	,	which	the	mother	carried	on	her	head	,
然后	它	曾是	边界	进入	捆绑	,	哪个	这	母亲	携带	在	她	头	,

然后将它们捆成一捆，由母亲顶在头上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɜːrdi]['bɑːrti]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

and	the	sturdy	Barty	also	carried	his	little	bundle	.
和	这	结实的	巴蒂	还	携带	他的	小的	捆	.

身强力壮的巴蒂也抱着他的小包裹。

['sʌmər] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [sloʊps][wʌz; wəz][kʌt]

Summer	time	came	,	and	the	Grass	on	the	high	slopes	was	cut
夏天	时间	来了	,	和	这	草	在	这	高的	连续下坡	曾是	切

夏天到了，高坡上的草被割掉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][lɔft]['oʊvər][ðə; ði][goʊt] - [haʊs] .

This	was	put	into	the	loft	over	the	goat	-	house	.
这	曾是	放	进入	这	阁楼	超过	这	山羊	-	房子	.

它被放在了羊舍上方的阁楼里。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [geɪv] [les] [mɪlk] ,

The	days	grew	very	hot	and	dry	,	and	the	goats	gave	less	milk	,
这	天	生长	非常	热的	和	干燥	,	和	这	山羊	给予	较少的	牛奶	,

天气变得异常炎热干燥，山羊产奶量也减少了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ,

the	mother	spent	the	days	and	part	of	the	nights	knitting	and	spinning	,
这	母亲	花费	这	天	和	部分	的	这	夜晚	针织	和	旋转	,

母亲白天和晚上都忙着织毛衣和纺纱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] ['ɪndɔːr] [wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] ['læstɪd] ,

but	there	was	little	time	for	indoor	work	while	the	haymaking	lasted	,
但	那里	曾是	小的	时间	为了	室内的	工作	尽管	这	干草收割	持续	,

但在收割干草期间，几乎没有时间进行室内工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ][deɪ] [spent][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

and	it	was	after	a	day	spent	in	the	heat	that	she	returned	to	find	a
和	它	曾是	后	一个	天	花费	在	这	热	那	她	返回	到	寻找	一个

['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

tiny	bit	of	bread	which	she	divided	between	the	children	.
微小的	少量	的	面包	哪个	她	分割	之间	这	孩子们	.

在烈日下待了一天后，她回到家发现只有一小块面包，于是她把面包分给了孩子们。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [-]

“	I	am	so	sorry	I	have	no	more	to	give	you	,	”	she	said	;	[	14	]
“	我	是	所以	对不起	我	有	不	更多的	到	给	你	,	”	她	说	;	[	-	]

“我很抱歉，我再也给不了你了，”她说；[14]

“ [aɪ][mʌst; məst] [nɪt] ['veri] [fæst][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	I	must	knit	very	fast	to	-	night	.	”
“	我	必须	针织	非常	快速地	到	-	夜晚	.	”

“我今晚必须抓紧时间织毛衣。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [piːs] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	But	where	is	your	piece	,	Mother	?	”	asked	the	boy	.
“	但	在哪里	是	你的	片	,	母亲	?	”	问	这	男生	.

“可是妈妈，您的那块蛋糕在哪里呢？”男孩问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] .

“	**I**	**do**	**not**	**wish**	**any**	**;**	**I**	**am**	**not**	**hungry**	**.**
”	我	做	不是	希望	任何	;	我	是	不是	饥饿的	.

“我什么都不想吃；我不饿。”

” ['bɑːrti][ænd; ənd] - ['iːgərli] [traɪd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər][smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n] .

”	**Barty**	**and**	**Franzelie**	**eagerly**	**tried**	**to**	**divide**	**their**	**small**	**portion**	**.**
”	巴蒂	和	-	急切地	尝试	到	划分	他们的	小的	部分	.

巴蒂和弗兰泽莉急切地想分清他们的一小份食物。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ;

“	**No**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**there**	**is**	**no**	**use**	**;**
“	不	,	”	她	说	,	“	那里	是	不	使用	;

“不，”她说，“没有用处；

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['ɑːltdɔːrf] , [hiː; hi] [wʊd] [help][ˌem 'iː] .

perhaps	**if**	**I**	**could**	**see**	**the**	**doctor**	**when**	**I**	**go**	**to**	**Altdorf**	**,**	**he**	**would**	**help**	**me**	**.**
也许	如果	我	可以	看	这	医生	什么时候	我	去	到	阿尔特多夫	,	他	会	帮助	我	.

也许我去阿尔特多夫的时候能见到医生，他会帮助我的。

” [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

”	**She**	**sank**	**back**	**on**	**the**	**little**	**cot**	**on**	**which**	**she**	**was**	**sitting**	**and**	**her**	**eyes**
”	她	沉没	后退	在	这	小的	婴儿床	在	哪个	她	曾是	坐着	和	她	眼睛

[kloʊzd] .

closed	**.**
关闭	.

她向后靠在她坐着的小床上，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] .

She	**had**	**fainted**	**from**	**weakness**	**,**	**but**	**the**	**children**	**thought**	**her**	**sleeping**	**.**
她	有	昏厥	从	弱点	,	但	这	孩子们	想法	她	睡眠	.

她因虚弱而昏倒，但孩子们以为她睡着了。

“ [kʌm] , ” [sed] ['bɑːrti] , “ [dəunt] [weɪk] ['mʌðər] [ʌp] .

“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**Barty**	**,**	**“**	**don't**	**wake**	**Mother**	**up**	**.**
“	来	,	”	说	巴蒂	,	“	不	唤醒	母亲	向上	.

“来，”巴蒂说，“别吵醒妈妈。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .

I	**will**	**tell**	**you**	**what**	**we**	**will**	**do**	**.**
我	将要	告诉	你	什么	我们	将要	做	.

我会告诉你我们将要怎么做。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['ɑːltdɔːrf][ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ə'gen] ,

We	**will**	**go**	**down**	**to**	**Altdorf**	**and**	**sing**	**our**	**song**	**again**	**,**
我们	将要	去	向下	到	阿尔特多夫	和	唱歌	我们的	歌曲	再次	,

我们将前往阿尔特多夫，再次唱起我们的歌。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [bred] [ɔːr] [nʌts] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [hoʊm]

and	**if**	**we**	**can**	**get**	**some**	**bread**	**or**	**nuts**	**we**	**will**	**bring**	**them**	**all**	**home**
和	如果	我们	能	得到	一些	面包	或者	坚果	我们	将要	带来	他们	全部	家

[tuː; tə] ['mʌðər] .

to	**mother**	**.**
到	母亲	.

如果我们能弄到一些面包或坚果，我们会把它们都带回家给妈妈。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [-]

I	**think**	**she**	**will**	**[**	**15**	**]**
我	思考	她	将要	[	-	]

我认为她会[15]

[sliːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

sleep	**a**	**long**	**time**	**.**
睡觉	一个	长的	时间	.

睡很久。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][soʊ] [waɪt] .

She	**is**	**so**	**tired**	**and**	**her**	**face**	**is**	**so**	**white**	**.**
她	是	所以	疲劳的	和	她	脸	是	所以	白色的	.

她看起来很疲惫，脸色苍白。

" ['bɑːrti][held][hɪz; ɪz]['sɪstər][fæst][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]

"	**Barty**	**held**	**his**	**sister**	**fast**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**drew**	**her**	**as**	**far**	**away**	**as**
"	巴蒂	握住	他的	姐姐	快速地	经过	这	手	和	画	她	作为	远的	离开	作为

['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [brʊk] .

possible	**from**	**the**	**rushing**	**brook**	**.**
可能的	从	这	匆忙	溪	.

巴蒂紧紧抓住妹妹的手，把她拉离湍急的小溪尽可能远。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər]['kærəl][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ]

They	**sang**	**their**	**carol**	**as**	**they**	**went**	**through**	**the**	**meadows**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**they**
他们	唱	他们的	颂歌	作为	他们	去	通过	这	草地	到	是	当然	那	他们

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

remembered	**it**	**all**	**,**
记得	它	全部	,

他们一边唱着颂歌穿过草地，一边走，以确保自己能记住所有内容。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['iːgərli] [ɑːn] .

and	**hurried**	**eagerly**	**on**	**.**
和	慌忙	急切地	在	.

然后急忙向前走去。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['ɑːltdɔːrf] ,

They	**reached**	**Altdorf**	**,**
他们	达到	阿尔特多夫	,

他们到达了阿尔特多夫，

[nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l]

not	**pausing**	**till**	**they**	**came**	**to**	**the**	**great**	**inn**	**with**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**Golden**	**Eagle**
不是	暂停	直到	他们	来了	到	这	伟大的	客栈	和	这	符号	的	这	金的	鹰

.

:

.

他们一路不停，直到来到那家挂着金鹰招牌的大客栈。

[ðə; ði] ['westərn] [sʌn] [θruː] ['goʊldən] ['reɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [græs] [plɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	**western**	**sun**	**threw**	**golden**	**rays**	**on**	**the**	**little**	**grass**	**plot**	**before**	**the**	**house**	**,**
这	西	太阳	扔	金的	射线	在	这	小的	草	阴谋	前	这	房子	,

西边的夕阳将金色的光芒洒在房子前的小块草坪上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni]

and	**there**	**under**	**the**	**trees**	**was**	**a**	**long**	**table**	**surrounded**	**by**	**a**	**large**	**company**
和	那里	在下面	这	树木	曾是	一个	长的	桌子	包围	经过	一个	大的	公司

[ʌv; əv][streɪndʒ] [jʌŋ] [men] .

of	**strange**	**young**	**men**	**.**
的	奇怪的	年轻的	男人	.

树荫下摆着一张长桌，桌旁围着一大群陌生的年轻男子。

[ðeɪ] [wɔːr] [red] [kæps][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

They	**wore**	**red**	**caps**	**on**	**their**	**heads**	**,**
他们	穿着	红色的	帽子	在	他们的	头部	,

他们头上戴着红色帽子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
and **their** **clothing** **was** **unlike** **what** **the** **children** **had** **seen** **in** **their** **own**
和 他们的 衣服 曾是 与此不同 什么 这 孩子们 有 已见 在 他们的 自己的
[lænd] .
land **.**
土地 .

他们的穿着打扮与孩子们在自己家乡看到的截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [-]
It **was** **a** **company** **of** **[** **16** **]**
它 曾是 一个 公司 的 [-]

这是一家[16]公司

['stjʊdnts] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [ælps] ,
students **who** **were** **on** **a** **walking** **tour** **through** **the** **Alps** **,**
学生 WHO 是 在 一个 步行 旅游 通过 这 阿尔卑斯山 ,

一群正在阿尔卑斯山徒步旅行的学生

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ðæt] [deɪ] .
and **they** **had** **made** **a** **long** **march** **that** **day** **.**
和 他们 有 制成 一个 长的 行进 那 天 .

他们那天进行了长途行军。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,
They **were** **eating** **and** **drinking** **in** **great** **glee** **,**
他们 是 吃 和 喝 在 伟大的 高兴 ,

他们吃喝玩乐，其乐融融。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət][fɜːrst] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , ['meri] ['læftər]
and **the** **children** **shrank** **back** **at** **first** **startled** **by** **the** **loud** **voices** **,** **merry** **laughter**
和 这 孩子们 缩小 后退 在 第一的 惊慌 经过 这 大声 声音 , 欢乐 笑声
, [ænd; ənd][waɪld] ['sɔŋz] .
, **and** **wild** **songs** **.**
, 和 荒野 歌曲 .

孩子们起初被大声说话、欢笑和狂野的歌声吓了一跳，吓得往后缩了缩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə'waɪl] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] ,
The **children** **stood** **awhile** **by** **the** **old** **tower** **,**
这 孩子们 站立 一会儿 经过 这 老的 塔 ,

孩子们在古塔旁站了一会儿，

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [sɔːŋ] .
but **when** **there** **was** **a** **short** **pause** **they** **began** **the** **New** **Year's** **Song** **.**
但 什么时候 那里 曾是 一个 短的 暂停 他们 开始 这 新的 年 歌曲 .

但短暂的停顿之后，他们开始唱新年歌。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen** **!**
“ 听 !

“听！

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be **quiet** **!**
是 安静的 !

安静！

” [kraɪd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
” **cried** **the** **powerful** **voice** **of** **the** **large** **man** **at** **the** **end** **of** **the** **table** **.**
” 哭 这 强大的 嗓音 的 这 大的 男人 在 这 结尾 的 这 桌子 .

“桌子尽头那个身材魁梧的男人用洪亮的声音喊道。”

“ [aɪ] [hɪr] ['mjuːzɪk] .
“ I hear music .
“ 我 听到 音乐 .

我听到了音乐。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , “ ['nɪrər] ;
” The young men looked around , and when they saw the children cried , “ Nearer ;
” 这 年轻的 男人 看起来 大约 , 和 什么时候 他们 锯 这 孩子们 哭 , “ 更近 ;
[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
come over here .
来 超过 这里 .

年轻人环顾四周，看到孩子们后，便喊道：“过来，过来这边。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] , - ['tɪmɪdli] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd] .
” The children came , Franzelie timidly holding fast her brother's hand .
” 这 孩子们 来了 , - 胆怯地 保持 快速地 她 兄弟 手 .

孩子们来了，弗兰泽莉怯生生地紧紧抓住哥哥的手。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] ['hevi] [-]
The large man with ruddy face and heavy [17]
这 大的 男人 和 红润 脸 和 重的 [-]

这位身材高大、面色红润、体重[17]的男子

[bɪrd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [druː] ['bɑːrti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
beard stretched out his long arm and drew Barty to his side .
胡须 拉伸 出去 他的 长的 手臂 和 画 巴蒂 到 他的 边 .

胡子男伸出长臂，把巴蒂拉到自己身边。

“ [naʊ] [let] [ðem; ðəm] [sɪŋ] , [ˌbɑːbə'rɔsə] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Now let them sing , Barbarossa , ” cried the others .
“ 现在 让 他们 唱歌 , 巴巴罗萨 , ” 哭 这 其他的 .

“现在让他们歌唱吧，巴巴罗萨！”其他人喊道。

“ [sɪŋ] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
“ Sing on , ” he said ; “ don't be afraid .
“ 唱歌 在 , ” 他 说 ; “ 不 是 害怕的 .

“继续唱吧，”他说；“不要害怕。”

” ['bɑːrti] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [toʊnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
” Barty sang with clear tones , and his sister joined with voice like a little
” 巴蒂 唱 和 清除 音调 , 和 他的 姐姐 加入 和 嗓音 喜欢 一个 小的
['sɪlvər] [bel] ,
silver bell ,
银 钟 ,

巴蒂的歌声清澈悦耳，他的妹妹也加入进来，声音像一曲银铃般悦耳动听。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːŋ] :
and this was the song :
和 这 曾是 这 歌曲 :

这就是那首歌：

“ [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [wiː; wi] [heɪl] [ðə; ði] [glæd] [nuː] [jɪr] :
“ With joy we hail the glad New Year :
“ 和 喜悦 我们 冰雹 这 高兴的 新的 年 :

我们满怀喜悦地迎接新年：

[ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] .
The old one has departed .
这 老的 一 有 已离开 .

老一辈已经走了。

[meɪ] ['blesɪd; blest] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃɪr]
May **blessed** **health** **and** **happy** **cheer**
可能 蒙福 健康 和 快乐的 欢呼

愿您健康快乐

[ɛə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['meri] - ['hɑrtɪd] . ”
E'er **keep** **you** **merry** **-** **hearted** **.** **”**
曾经 保持 你 欢乐 - 心地 . ”

永远让你心情愉快。

“ ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !
“ **Gracious** **goodness** **!**
“ 亲切 善良 !

“我的天哪！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , ” [kraɪd] [ˌbɑ:bə'rɔsə] ,
We **are** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **globe** **,** **”** **cried** **Barbarossa** **,**
我们 是 在 这 其他 边 的 这 地球 , ” 哭 巴巴罗萨 ,

“我们身处地球的另一端，”巴巴罗萨喊道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ” ; [ænd; ənd] [haulz] [ʌv; əv] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] .
“ **and** **here** **it** **is** **the** **New** **Year** **”** **;** **and** **howls** **of** **laughter** **rang** **out** **.**
“ 和 这里 它 是 这 新的 年 ” ; 和 嚎叫 的 笑声 响铃 出去 .

“新年到了！”；一阵哄堂大笑声响起。

“ [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] ['lɑ:ks] [hu:] [sæt] [-]
“ **Don't** **make** **such** **a** **row** **,** **”** **cried** **the** **young** **man** **with** **black** **locks** **who** **sat** **[** **18** **]**
“ 不 制作 这样的 一个 排 , ” 哭 这 年轻的 男人 和 黑色的 锁 WHO 卫星 [-]

“别吵闹了，”坐着的黑发青年喊道[18]

[nɪr] [ˌbɑ:bə'rɔsə] ; “ [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dɑ:nə] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] . ”
near **Barbarossa** **;** **“** **see** **the** **little** **Madonna** **,** **she** **is** **trembling** **with** **fright** **.** **”**
靠近 巴巴罗萨 ; “ 看 这 小的 麦当娜 , 她 是 发抖 和 惊吓 . ”

在巴巴罗萨附近；“看那小圣母玛利亚，她吓得浑身发抖。”

“ [kaʊnt] [ˌmæksə'mɪljən] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌbɑ:bə'rɔsə] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dɑ:nə]
“ **Count** **Maximilian** **,** **”** **replied** **Barbarossa** **,** **“** **you** **must** **take** **the** **little** **Madonna**
“ 数数 马克西米利安 , ” 回复 巴巴罗萨 , “ 你 必须 拿 这 小的 麦当娜
['ʌndər][jʊr; jər]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] .
under **your** **special** **protection** **.**
在下面 你的 特别的 保护 .

“马克西米利安伯爵，”巴巴罗萨回答说，“你必须对小圣母玛利亚进行特别保护。”

” [ˌmæksə'mɪljən][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
” **Maximilian** **held** **out** **his** **hand** **.**
” 马克西米利安 握住 出去 他的 手 .

马克西米利安伸出了手。

“ [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [naʊ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
“ **Come** **to** **me** **,** **little** **one** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **now** **go** **on** **with** **the** **song** **.**
“ 来 到 我 , 小的 一 , ” 他 说 ; “ 现在 去 在 和 这 歌曲 .

“到我这儿来，小家伙，”他说；“现在继续唱歌吧。”

” [ðə; ði][tʃaɪld] ['trʌstfəli] [held][fæst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] [ænd; ənd] [sæŋ] :
” **The** **child** **trustfully** **held** **fast** **to** **her** **new** **friend** **and** **sang** **:**
” 这 孩子 值得信赖地 握住 快速地 到 她 新的 朋友 和 唱 :

孩子满怀信任地紧紧抓住她的新朋友，唱起了歌：

“ [naʊ] ['bɪtər] [koʊld] , [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [blæst] ,
“ **Now** **bitter** **cold** **,** **and** **chilling** **blast** **,**
“ 现在 苦的 寒冷的 , 和 令人不寒而栗 爆炸 ,

“现在寒风刺骨，寒风凛冽，

[ɔː(r)] [aɪs] - [baʊnd] [ɜːrθ] [ɪz] ['kriːpɪŋ] ,
O'er ice - bound earth is creeping ,
超过 冰 - 边界 地球 是 爬行 ,

冰封的大地正在蠕动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] [hoʊldz][ˌjuː 'es][fæst]
But the dear Father holds us fast
但 这 亲爱的 父亲 持有 我们 快速地

但亲爱的天父紧紧地抱着我们

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['kiːpɪŋ] . ”
Within his tender keeping . ”
之内 他的 投标 保持 . ”

在他的悉心照料下。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərfəli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][koʊld] [ðɪs] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['meri]
“ I have been wonderfully protected from cold this day , ” said the merry
“ 我 有 到过 太棒了 受保护 从 寒冷的 这 天 , ” 说 这 欢乐
[ˌbɑːbə'rɔsə] ,
Barbarossa ,
巴巴罗萨 ,

“今天我真是太幸运了，没有挨冻，”快乐的巴巴罗萨说道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['nɔɪzi] [læf] [ræŋ] [aʊt] . [-]
and another noisy laugh rang out . [19]
和 其他 嘈杂 笑 响铃 出去 . [-]

又传来一阵响亮的笑声。[19]

“ [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
“ Go on , go on ! ” cried the students .
“ 去 在 , 去 在 ! ” 哭 这 学生 .

“加油，加油！”学生们喊道。

“ [ðə; ði] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] [siːk] [ɪn][veɪn] ,
“ The feathered songsters seek in vain ,
“ 这 羽毛 歌手 寻找 在 徒劳 ,

“那些长着羽毛的歌者徒劳地寻找着，

[ðer; ðər] [fuːd] [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] ['heðər] ,
Their food on hill and heather ,
他们的 食物 在 爬坡道 和 希瑟 ,

它们在山坡和石楠丛中觅食，

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [tɔɪl][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
And hungry children toil with pain ,
和 饥饿的 孩子们 辛劳 和 疼痛 ,

饥饿的孩子们在痛苦中挣扎，

[ðer; ðər] ['deɪli] [fuːd] [tuː; tə] ['gæðər] . ”
Their daily food to gather . ”
他们的 日常的 食物 到 收集 . ”

他们每天要收集食物。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ They must have it , they must have it !
“ 他们 必须 有 它 , 他们 必须 有 它 !

他们一定要得到它，他们一定要得到它！

” [kraɪd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] ['meni] [pleɪts] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][set]
” cried one and all , and many plates piled up with good things were set
” 哭 一 和 全部 , 和 许多 盘子 堆积 向上 和 好的 事物 是 放
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
before the children ,
前 这 孩子们 ,

“大家齐声欢呼，孩子们面前摆满了堆成小山的美味佳肴。”

[bʌt; bət]['bɑːrti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [ɑːn] .
but Barty would not be tempted , and the children sang on .
但 巴蒂 会 不是 是 受诱惑 , 和 这 孩子们 唱 在 .

但巴蒂不为所动，孩子们继续唱歌。

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [rer] ,
“ We wish you health and pleasures rare ,
“ 我们 希望 你 健康 和 快乐 稀有的 ,

祝您身体健康，生活幸福美满。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] , [piːs] [pə'zesɪŋ] ,
And may you , peace possessing ,
和 可能 你 , 和平 拥有 ,

愿你，拥有和平的人，

[lɜːrn] [ðæt] [huː] [trʌsts] [ðə; ði] [gʊd] ['gɑːdz] [ker]
Learn that who trusts the good God's care
学习 那 WHO 信托 这 好的 神的 关心

要知道，凡信靠良善上帝眷顾的人，都会明白这一点。

[wɪl] ['evər][faɪnd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
Will ever find a blessing .
将要 曾经 寻找 一个 祝福 .

终有一天会找到祝福。

” [tʃɪrz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] : “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪʃ] .
” Cheers followed and they cried : “ That is a beautiful wish .
” 干杯 随后 和 他们 哭 : “ 那 是 一个 美丽的 希望 .

欢呼声响起，他们喊道：“这是一个美好的愿望。”

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] [gʊd] [lʌk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
That will bring us good luck on our journey .
那 将要 带来 我们 好的 运气 在 我们的 旅行 .

这将给我们的旅途带来好运。

” [ðen] [ˌbɑːbə'rɔsə] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ['bɑːrti] [-]
” Then Barbarossa placed before Barty [20]
” 然后 巴巴罗萨 放置 前 巴蒂 [-]

“然后巴巴罗萨排在巴蒂[20]之前

[ə; eɪ] [pleɪt] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .
a plate piled up with good things .
一个 盘子 堆积 向上 和 好的 事物 .

一盘堆得满满的美食。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][laɪk][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had never seen the like in all his life ,
他 有 绝不 已见 这 喜欢 在 全部 他的 生活 ,

他一生中从未见过这样的景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [bred] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **there** **was** **a** **beautiful** **piece** **of** **snow** **-** **white** **bread** **upon** **it** **,** **such** **a**
和 那里 曾是 一个 美丽的 片 的 雪 - 白色的 面包 之上 它 , 这样的 一个
[rer] [triːt] !
rare **treat** **!**
稀有的 对待 !

上面还有一块漂亮的雪白面包，真是难得的美味！

“ [naʊ] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [goʊ] ['breɪvli] [tuː; tə][wɜːrk] ; [let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi][left]
“ **Now** **,** **my** **son** **,** **”** **said** **the** **young** **man** **,** **“** **go** **bravely** **to** **work** **;** **let** **nothing** **be** **left**
“ 现在 , 我的 儿子 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 去 勇敢地 到 工作 ; 让 没有什么 是 左边
” ;
” ;
” ;

“现在，我的孩子，”年轻人说，“勇敢地去工作吧；不要留下任何残渣。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪd] , “ [hɪr] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] .
and **others** **cried** **,** **“** **Here** **is** **more** **,** **he** **shall** **have** **this** **.**
和 其他的 哭 , “ 这里 是 更多的 , 他 将 有 这 .

其他人则喊道：“还有更多，他也要得到这些。”

” ['bɑːrti] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treʒərz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][wɪð; wɪθ]
” **Barty** **gazed** **upon** **the** **treasures** **,** **his** **eyes** **growing** **larger** **and** **larger** **with**
” 巴蒂 凝视 之上 这 宝藏 , 他的 眼睛 生长 更大的 和 更大的 和
[dɪ'leɪt] .
delight **.**
喜 .

巴蒂凝视着这些宝物，他的眼睛因喜悦而越睁越大。

[ə'nʌðər] [wel] - [fɪld] [pleɪt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] - , [huː] [stɪl] [held] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tektər]
Another **well** **-** **filled** **plate** **stood** **before** **Franzelie** **,** **who** **still** **held** **fast** **to** **her** **protector**
其他 出色地 - 已填 盘子 站立 前 - , WHO 仍然 握住 快速地 到 她 保护者
.
:
.

弗兰泽莉面前又摆着一个盛满食物的盘子，她仍然紧紧地抱着她的保护者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,
She **was** **very** **hungry** **,**
她 曾是 非常 饥饿的 ,

她很饿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['bɑːrti]
and **was** **about** **to** **put** **a** **morsel** **into** **her** **mouth** **when** **she** **saw** **that** **Barty**
和 曾是 关于 到 放 一个 小块 进入 她 嘴 什么时候 她 锯 那 巴蒂
[wʌz; wəz][nɑːt] ['iːtɪŋ] ,
was **not** **eating** **,**
曾是 不是 吃 ,

她正要往嘴里放一小口东西，却发现巴蒂没有吃东西。

[soʊ][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .
so **she** **laid** **it** **back** **again** **upon** **the** **plate** **.**
所以 她 铺设 它 后退 再次 之上 这 盘子 .

于是她又把它放回盘子里。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [breɪv] [-]
“ **Well** **,** **what** **is** **the** **matter** **,** **my** **brave** **[** **21** **]**
“ 出色地 , 什么 是 这 事情 , 我的 勇敢的 [-]

“好吧，怎么了，我的勇敢[21]

['grænsʌn] !
grandson **!**
孙子 !

孙子!

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [sed] [ˌbɑːbəˈrɔsə] .
What **is** **your** **name** **?** **”** **said** **Barbarossa** **.**
什么 是 你的 姓名 ? ” 说 巴巴罗萨 .

“你叫什么名字?”巴巴罗萨问道。

“ [siːˈbæstjən] .
“ **Sebastian** **.**
“ 塞巴斯蒂安 .

”塞巴斯蒂安。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː]['bɑːrti] . ”
They **call** **me** **Barty** **.** **”**
他们 称呼 我 巴蒂 . ”

他们叫我巴蒂。

“ [gʊd] ['bɑːrti] , [maɪ][sʌn] , [wʌt] [diːp] [θɔːts] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
“ **Good** **Barty** **,** **my** **son** **,** **what** **deep** **thoughts** **make** **your** **eyes** **so** **large** **,** **and** **your**
“ 好的 巴蒂 , 我的 儿子 , 什么 深的 想法 制作 你的 眼睛 所以 大的 , 和 你的
['æpɪtaɪt] [soʊ] [smɔːl] ? ”
appetite **so** **small** **?** **”**
食欲 所以 小的 ? ”

“好孩子巴蒂，是什么深奥的想法让你的眼睛睁得这么大，食欲却这么小呢?”

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [ɔːr] ['bæskɪt] ! ”
“ **If** **I** **only** **had** **a** **sack** **or** **basket** **!** **”**
“ 如果 我 仅有的 有 一个 解雇 或者 篮子 ! ”

”要是我有麻袋或篮子就好了!”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ”
“ **And** **what** **then** **?** **”**
“ 和 什么 然后 ? ”

然后呢?

“ [aɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
“ **I** **would** **carry** **it** **all** **home** **to** **my** **mother** **.**
“ 我 会 携带 它 全部 家 到 我的 母亲 .

“我会把这一切都带回家给我妈妈。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [bred] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['goʊts] [mɪlk] .
She **had** **no** **bread** **to** **-** **day** **;** **nothing** **but** **a** **little** **goat's** **milk** **.**
她 有 不 面包 到 - 天 ; 没有什么 但 一个 小的 山羊的 牛奶 .

她今天没有面包，只有一点羊奶。

” [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['pɑːrti][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
” **The** **hearts** **of** **the** **student** **party** **were** **filled** **with** **compassion** **.**
” 这 心 的 这 学生 派对 是 已填 和 同情 .

学生党员们心中充满了同情。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] ; [wʌz; wəz]
He **should** **have** **what** **he** **wished** **,** **and** **where** **did** **his** **mother** **live** **;** **was**
他 应该 有 什么 他 希望 , 和 在哪里 做过 他的 母亲 居住 ; 曾是
[ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [baɪ] ?
it **near** **by** **?**
它 靠近 经过 ?

他应该得到他想要的，他的母亲住在哪里? 离得近吗?

[wen] ['bɑːrti] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]
When Barty explained it was high up in the mountain , they exclaimed with
什么时候 巴蒂 解释 它 曾是 高的 向上 在 这 山 , 他们 惊呼 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˌbɑːbə'rɔsə] [sed] , [-]
astonishment , and Barbarossa said , [22]
惊讶 , 和 巴巴罗萨 说 , [-]

当巴蒂解释说它位于山顶上时，他们惊讶地惊呼起来，巴巴罗萨说道[22]

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['hʌŋgri] .
“ If you have come so far , you are surely hungry .
“ 如果 你 有 来 所以 远的 , 你 是 一定 饥饿的 .

“既然你已经走到这一步，你肯定饿了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['bɑːrti] ? ”
Is it not so , Barty ? ”
是 它 不是 所以 , 巴蒂 ? ”

难道不是这样吗，巴蒂?

“ [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [bred] , [bʌt; bət] [wen] ['mʌðər] [kæn; kən]
“ Yes , and we had only a little bit of bread , but when Mother can
“ 是的 , 和 我们 有 仅有的 一个 小的 少量 的 面包 , 但 什么时候 母亲 能
['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] ,
finish some knitting ,
结束 一些 针织 ,

“是的，我们只有一点面包，但是等妈妈织完毛衣，

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] .
we can have more .
我们 能 有 更多的 .

我们还可以拥有更多。

” [naʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['veriəs] [plænz][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] [ˌbɑːbə'rɔsə]
” Now all were interested and various plans were suggested , but Barbarossa
” 现在 全部 是 感兴趣的 和 各种各样的 计划 是 建议 , 但 巴巴罗萨
[sed] ,
said ,
说 ,

“现在大家都很感兴趣，提出了各种各样的方案，但巴巴罗萨说，

“ [fɜːrst][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
“ First I will see that these two children have enough to eat ,
“ 第一的 我 将要 看 那 这些 二 孩子们 有 足够的 到 吃 ,

“首先，我要确保这两个孩子吃饱。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .
then we will attend to the rest .
然后 我们 将要 出席 到 这 休息 .

然后我们会处理其余的事情。

[hɪr] , ['bɑːrti] , [iːt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [pleɪt] ,
Here , Barty , eat all that is on your plate ,
这里 , 巴蒂 , 吃 全部 那 是 在 你的 盘子 ,

巴蒂，把盘子里的东西都吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . ”
and then your mother shall have what is on the table . ”
和 然后 你的 母亲 将 有 什么 是 在 这 桌子 . ”

然后你母亲就能吃到桌上的食物了。

“ [iːt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [aɪz] .
“ Eat all of this ? ” said the boy with beaming eyes .
“ 吃 全部 的 这 ? ” 说 这 男生 和 光芒四射 眼睛 .

“全都吃掉吗？”男孩眼睛闪闪发光地问道。

“ [jes] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [bɪ'gɪn] .
“ **Yes , every bit of it ; now begin .**
“ 是的 , 每一个 少量 的 它 ; 现在 开始 .

“是的，全部都是；现在开始。”

” ['bɑːrti] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] ['æskɪŋ] ,
” **Barty needed no more asking ,**
” 巴蒂 需要 不 更多的 问 ,

巴蒂无需再多问了，

[ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] .
and Maximilian saw to it that his little charge had all she could eat .
和 马克西米利安 锯 到 它 那 他的 小的 收费 有 全部 她 可以 吃 .

马克西米利安确保他照顾的小女孩吃饱喝足。

“ [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [send][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [sɪŋ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] ? ” [æskt] [ˌbɑːbə'rɔsə] .
“ **Did your mother send you here to sing your song ? ” asked Barbarossa .**
“ 做过 你的 母亲 发送 你 这里 到 唱歌 你的 歌曲 ? ” 问 巴巴罗萨 .

“是你母亲派你来这里唱歌的吗？”巴巴罗萨问道。

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **No ; she did not know it .**
“ 不 ; 她 做过 不是 知道 它 .

“不，她不知道。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [-]
She fell [23]
她 跌倒 [-]

她摔倒了[23]

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] ,
back on the cot and went fast asleep because she was so hungry ,
后退 在 这 婴儿床 和 去 快速地 睡着了 因为 她 曾是 所以 饥饿的 ,

她回到婴儿床上，因为太饿了，很快就睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]
and she looked so white , and she had said she wished she could see a
和 她 看起来 所以 白色的 , 和 她 有 说 她 希望 她 可以 看 一个
['dɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

她脸色苍白，她说她想去看医生。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld] - [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][get]
and so I told Franzelie to come with me and perhaps we could get
和 所以 我 讲述 - 到 来 和 我 和 也许 我们 可以 得到
[bred] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .
bread just as we did on New Year's Day .
面包 只是 作为 我们 做过 在 新的 年 天 .

于是我告诉弗兰泽莉跟我来，也许我们可以像元旦那天一样买到面包。

” [ðen] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['kærəl] .
” **Then all understood how the children came to sing the New Year's Carol .**
” 然后 全部 理解 如何 这 孩子们 来了 到 唱歌 这 新的 年 颂歌 .

“然后大家都明白了孩子们为什么会唱新年颂歌。”

[ˌbɑːbə'rɔsə] [roʊz][ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] [frendz]
Barbarossa rose and said : “ I move that we take our little runaway friends
巴巴罗萨 玫瑰 和 说 : “ 我 移动 那 我们 拿 我们的 小的 逃跑 朋友们
[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .
back to their mother .
后退 到 他们的 母亲 .

巴巴罗萨站起来说：“我提议，我们把这些逃跑的小伙伴们送回它们的母亲身边。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['wɪljəm] [tel] ,

To	-	morrow	we	must	visit	the	places	made	famous	by	the	brave	William	Tell	,
到	-	明天	我们	必须	访问	这	地方	制成	著名的	经过	这	勇敢的	威廉	告诉	,

明天我们必须去参观勇敢的威廉·泰尔使之闻名遐迩的地方。

[soʊ][let][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði] [muːn]

so	let	us	have	a	moonlight	party	to	the	mountains	to	-	night	;	the	moon
所以	让	我们	有	一个	月光	派对	到	这	山脉	到	-	夜晚	;	这	月亮

[ɪz] [fʊl] . ” [-]

is	full	.	”	[	24	]
是	满的	.	”	[	-	]

所以今晚让我们到山上举行月光派对吧；月亮是满月。”[24]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊld]['mɛdɪsənər] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][fɜːrst]['peɪʃ(ə)nt] .

“	And	you	,	old	Mediciner	,	shall	have	your	first	patient	.
“	和	你	,	老的	医生	,	将	有	你的	第一的	病人	.

“老医生，你即将迎来你的第一个病人。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌbɑːbə'rɔsə] [ænd; ənd] [gɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] . ”

You	shall	go	as	Dr	.	Barbarossa	and	give	good	advice	.	”
你	将	去	作为	博士	.	巴巴罗萨	和	给	好的	建议	.	”

你将化身为巴巴罗萨博士，去传授良策。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌmæksə'mɪljən] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	take	my	medicine	with	me	,	Maximilian	?	”	he	said	,
“	和	拿	我的	药品	和	我	,	马克西米利安	?	”	他	说	,

“马克西米利安，帮我把药带上吗？”他问道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][waɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

putting	a	flask	of	wine	into	his	pocket	.
推杆	一个	烧瓶	的	葡萄酒	进入	他的	口袋	.

他把一瓶酒放进口袋。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn] .

“	Some	of	you	fellows	bring	another	one	.
“	一些	的	你	伙伴们	带来	其他	一	.

“你们几个再带一个来。”

” [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['pɑːrti] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]

”	All	agreed	to	the	moonlight	party	,	but	as	they	were	gathering	up	their
”	全部	同意	到	这	月光	派对	,	但	作为	他们	是	采集	向上	他们的

['ælpənˌstɑːk] , [ˌmæksə'mɪljən] [sed] ,

alpenstocks	,	Maximilian	said	,
登山杖	,	马克西米利安	说	,

“大家都同意参加月光派对，但当他们收拾登山杖时，马克西米利安说，

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv][hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni] [ber] [fiːt] [kæn; kən] [kiːp]

“	Do	you	think	this	small	bit	of	humanity	with	her	tiny	bare	feet	can	keep
“	做	你	思考	这	小的	少量	的	人类	和	她	微小的	裸	脚	能	保持

[ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔːŋ] [straɪdz] ?

up	with	your	long	strides	?
向上	和	你的	长的	步幅	?

你认为这个小小的人类，光着小脚丫，能跟上你的大步吗?

[aɪ][prə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] ,

I	propose	that	our	landlord	give	us	a	horse	and	chaise	,
我	提出	那	我们的	房东	给	我们	一个	马	和	躺椅	,

我建议房东给我们提供一匹马和一辆马车。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːrdʒ][prə'vɪʒ(ə)n]['bæskɪt]['aʊər; ɑːr]['lændleɪdi]

and	we	can	also	take	in	it	the	large	provision	basket	our	landlady
和	我们	能	还	拿	在	它	这	大的	条款	篮子	我们的	房东

[hæz; həz][soʊ]['naɪsli] [pækt] . ”

has	so	nicely	packed	.	”
有	所以	很好	包装	.	”

我们还可以把房东太太精心准备的大篮子里的东西也带上。”

“ [gʊd] , ” [sed] [ˌbɑːbə'rɔsə] ; “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] ,

“	Good	,	”	said	Barbarossa	;	“	you	shall	go	in	it	with	the	Queen	Titania	,
“	好的	,	”	说	巴巴罗萨	;	“	你	将	去	在	它	和	这	女王	提泰妮娅	,

“很好，”巴巴罗萨说，“你将与提泰妮娅女王一同乘船前往。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['bɑːrti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

and	we	will	walk	with	Barty	for	our	guide	.
和	我们	将要	走	和	巴蒂	为了	我们的	指导	.

我们将由巴蒂担任向导。

” [soʊ][ðə; ði]['pɑːrti][set] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði][skaɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌnset] [hjuːz]

”	So	the	party	set	out	while	the	skies	were	all	aglow	with	the	sunset	hues
”	所以	这	派对	放	出去	尽管	这	天空	是	全部	闪耀	和	这	日落	色调

[ænd; ənd] [-]

and	[	25	]
和	[	-	]

“于是，当夕阳将天空染成一片绚丽的色彩时，聚会开始了[25]

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [piːks] ['groʊɪŋ] ['roʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] .

the	snow	-	white	peaks	growing	rosy	with	the	reflected	light	.
这	雪	-	白色的	高峰	生长	红润	和	这	反映	光	.

雪白的山峰在反射的阳光下泛着玫瑰色。

- [wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['hæpi] ,

Franzelie	was	supremely	happy	,
-	曾是	至高无上	快乐的	,

弗兰泽莉非常高兴，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [soʊ] [wʌn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt]

and	her	kind	friend	so	won	her	childish	heart	that	she	told	him	all	about
和	她	种类	朋友	所以	韩元	她	幼稚	心	那	她	讲述	他	全部	关于

[ðer; ðər]['maʊnt(ə)n][laɪf] ,

their	mountain	life	,
他们的	山	生活	,

她善良的朋友赢得了她稚嫩的心，她便把他们的山里生活都告诉了他。

[ðə; ði] [goʊts] , [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] .

the	goats	,	the	haymaking	,	and	what	they	did	in	the	long	winter	.
这	山羊	,	这	干草收割	,	和	什么	他们	做过	在	这	长的	冬天	.

山羊、干草收割以及他们在漫长的冬季里所做的事情。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] .

The	mother	had	remained	a	long	time	in	a	stupor	.
这	母亲	有	剩余	一个	长的	时间	在	一个	昏迷	.

母亲长时间处于昏迷状态。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət][felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

At	last	she	awakened	,	but	felt	unable	to	move	.
在	最后的	她	觉醒	,	但	毛毡	无法	到	移动	.

她终于醒了过来，却发现自己动弹不得。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	twilight	had	begun	.
这	暮	有	开始	.

暮色降临。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	looked	around	for	the	children	.
她	看起来	大约	为了	这	孩子们	.

她环顾四周，寻找孩子们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['noʊwer] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

They	were	nowhere	to	be	seen	.
他们	是	无处	到	是	已见	.

他们不见踪影。

“ ['bɑ:rti] !

“	Barty	!
”	巴蒂	!

“巴蒂！

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ - !

“	Franzelie	!
”	-	!

“弗兰泽莉！”

” [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

”	But	no	answer	came	.
”	但	不	回答	来了	.

但是没有得到任何回应。

[fɪr] [geɪv] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .

Fear	gave	her	strength	.
害怕	给予	她	力量	.

恐惧给了她力量。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [goʊts] ; [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

She	ran	out	of	the	house	,	then	to	the	goats	;	no	one	was	there	.
她	跑	出去	的	这	房子	,	然后	到	这	山羊	;	不	一	曾是	那里	.

她跑出房子，然后跑到山羊那里；那里一个人也没有。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [-]

The	noise	of	the	brook	came	up	in	[	26	]
这	噪音	的	这	溪	来了	向上	在	[	-	]

小溪的潺潺声传来[26]

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] ['terər] .

the	stillness	and	gave	a	new	terror	.
这	寂静	和	给予	一个	新的	恐怖	.

寂静之中透着一股新的恐惧。

[ʃi:; ʃi] ['foʊldɪd] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [help] .

She	folded	her	hands	and	prayed	to	the	Heavenly	Father	for	help	.
她	折叠	她	双手	和	祈祷	到	这	天上	父亲	为了	帮助	.

她双手合十，向上帝祈祷，请求帮助。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

Then	she	ran	down	the	path	.
然后	她	跑	向下	这	小路	.

然后她沿着小路跑了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [men] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['sɪŋɪŋ]

There	was	a	crowd	of	strange	-	looking	men	climbing	up	the	steep	singing
那里	曾是	一个	人群	的	奇怪的	-	寻找	男人	攀登	向上	这	陡	歌唱

['rɑːlɪkɪŋ] ['sɔŋz] ,

rollicking	songs	,
欢快的	歌曲	,

一群长相奇特的男人正沿着陡峭的山路向上攀爬，嘴里唱着欢快的歌曲。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ælpənˌstɑːk] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

and	some	one	pointed	with	his	alpenstock	to	their	little	home	.
和	一些	一	尖	和	他的	登山杖	到	他们的	小的	家	.

有人用登山杖指着他们的小屋。

“ [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? ”

“	God	in	Heaven	,	”	she	cried	,	“	what	can	have	happened	?	”
“	上帝	在	天堂	,	”	她	哭	,	“	什么	能	有	发生	?	”

她哭喊道：“老天爷啊，到底发生了什么事？”

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! ” [kraɪd] - [klɪr] [vɔɪs] .

“	Mother	!	Mother	!	”	cried	Barty's	clear	voice	.
“	母亲	!	母亲	!	”	哭	-	清除	嗓音	.

“妈妈！妈妈！”巴蒂用清晰的声音喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] .

“	We	are	all	coming	.
“	我们	是	全部	未来	.

“我们都会来。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

The	gentlemen	are	with	us	.
这	先生们	是	和	我们	.

先生们和我们在一起。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

You	can't	think	what	they're	bringing	,	and	Franzelie	is	in	a	chaise	with	a
你	不能	思考	什么	它们是	带来	,	和	-	是	在	一个	躺椅	和	一个

[hɔːrs] !

horse	!
马	!

你根本想象不到他们带来了什么，弗兰泽莉正坐在马车里，旁边还有一匹马！

” ['bɑːrti] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [im'breisiz]

”	Barty	hurried	up	the	path	and	was	met	by	his	mother	with	warm	embraces
”	巴蒂	慌忙	向上	这	小路	和	曾是	遇见	经过	他的	母亲	和	温暖的	拥抱

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] ['seɪfli] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

and	sincere	thanks	to	the	dear	God	who	had	safely	led	him	back	to
和	真诚	谢谢	到	这	亲爱的	上帝	WHO	有	安全	引领	他	后退	到

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	27	]
她	.	[	-	]

”巴蒂匆匆沿着小路走去，他的母亲热情地拥抱了他，并真诚地感谢亲爱的上帝让他平安地回到她身边。[27]

['bɑːrti] ['breθləsli] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

Barty	breathlessly	told	his	story	,
巴蒂	气喘吁吁	讲述	他的	故事	,

巴蒂气喘吁吁地讲述了他的故事，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [jʌŋ] [men] [hu:] [ə'drest]

and	by	this	time	she	was	surrounded	by	the	strange	young	men	who	addressed
和	经过	这	时间	她	曾是	包围	经过	这	奇怪的	年轻的	男人	WHO	已解决

[hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] [frend] .

her	as	if	she	were	an	old	friend	.
她	作为	如果	她	是	一个	老的	朋友	.

这时，她被一群陌生的年轻男子包围了，他们和她说话就像对待老朋友一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [wei] .

And	there	were	more	climbing	up	the	steep	way	.
和	那里	是	更多的	攀登	向上	这	陡	方式	.

还有更多的人正沿着陡峭的小路向上攀登。

[tu:] ['kærid] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ælpən,stɑ:k] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ][hju:dʒ]['bæskɪt] ,

Two	carried	,	on	the	alpenstocks	resting	on	their	shoulders	,	a	huge	basket	,
二	携带	,	在	这	登山杖	休息	在	他们的	肩膀	,	一个	巨大的	篮子	,

两人肩扛着登山杖，上面放着一个巨大的篮子。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - ,

and	after	them	came	a	gentleman	leading	Franzelie	,
和	后	他们	来了	一个	绅士	领导	-	,

他们之后是一位绅士，牵着弗兰泽莉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['laɪflɔ:ŋ]

and	the	shy	child	was	talking	to	him	as	if	he	were	a	lifelong
和	这	害羞的	孩子	曾是	说	到	他	作为	如果	他	是	一个	终身

[frend] .

friend	.
朋友	.

而那个腼腆的孩子却像对待多年的老朋友一样和他交谈。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['wɔ:rmli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [hi:; hi] [sed] ,

When	the	mother	had	warmly	thanked	him	for	his	kindness	,	he	said	,
什么时候	这	母亲	有	热情地	谢谢	他	为了	他的	仁慈	,	他	说	,

当母亲热情地感谢他的善意后，他说：

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sɪk] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

“	The	children	told	me	you	were	sick	,	so	I	have	brought	you	a	doctor	.
“	这	孩子们	讲述	我	你	是	生病的	,	所以	我	有	带来	你	一个	医生	.

“孩子们告诉我你生病了，所以我给你请了医生。”

[hɪr] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌbɑ:bə'rɔsə] , [gɪv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .

Here	,	Dr	.	Barbarossa	,	give	good	counsel	.
这里	,	博士	.	巴巴罗萨	,	给	好的	法律顾问	.

巴巴罗萨博士，请您提供一些有益的建议。

” [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [boʊd] [loʊ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ;

”	The	tall	man	bowed	low	as	he	went	through	the	door	to	the	little	cottage	;
”	这	高的	男人	鞠躬	低的	作为	他	去	通过	这	门	到	这	小的	小屋	;

“高个子男人走进小屋时深深鞠了一躬；

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [-]

he	sat	down	beside	the	mother	and	she	[	28	]
他	卫星	向下	旁	这	母亲	和	她	[	-	]

他坐在母亲旁边，她[28]

[toʊld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][bæd] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] .

told	about	her	bad	feelings	,	and	how	little	food	she	had	had	.
讲述	关于	她	坏的	情怀	,	和	如何	小的	食物	她	有	有	.

她倾诉了自己的糟糕心情，以及自己吃得很少的情况。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][noʊ][peɪn] , ['oʊnli] [greɪt] ['wi:knəs] .

She	had	felt	no	pain	,	only	great	weakness	.
她	有	毛毡	不	疼痛	，仅有的		伟大的	弱点	.

她没有感觉到疼痛，只觉得浑身乏力。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][flæsk][aʊt][ʌv; əv]

“	I	have	brought	you	some	medicine	,	”	he	said	,	taking	the	flask	out	of
“	我	有	带来	你	一些	药品	，”		他	说	，	采取	这	烧瓶	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

“我给你带了些药，”他一边说着，一边从口袋里掏出药瓶。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θæŋks] .

The	mother	could	not	find	words	for	her	thanks	.
这	母亲	可以	不是	寻找	字	为了	她	谢谢	.

这位母亲一时语塞，不知如何表达她的感激之情。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] .

“	God	bless	you	,	”	she	said	with	tears	.
“	上帝	保佑	你	，”		她	说	和	眼泪	.

“愿上帝保佑你，”她含着泪说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ædɪd] ['i:gər] [θæŋks] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [kʌm] [ə'gen] , [kʌm] [ə'gen] .

The	children	added	eager	thanks	,	and	cried	,	“	Come	again	,	come	again	.
这	孩子们	额外	渴望的	谢谢	，	和	哭	，	“	来	再次	，	来	再次	.

孩子们热情地道谢，并喊道：“再来一次，再来一次。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men][toʊld] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][wɔ:k] , [ðə; ði]

”	The	young	men	told	enthusiastically	how	they	had	enjoyed	their	walk	,	the
”	这	年轻的	男人	讲述	踊跃	如何	他们	有	享受	他们的	走	，	这

['gɔ:rdʒəs] ['sʌnset] [hju:z] ,

gorgeous	sunset	hues	,
华丽的	日落	色调	,

“年轻人兴致勃勃地讲述着他们如何享受这次散步，以及绚丽的日落景色，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	beautiful	moonlight	views	of	the	mountains	,
这	美丽的	月光	浏览	的	这	山脉	,

群山在月光下呈现出美丽的景色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['ri:əl] [swɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .

and	the	opportunity	to	see	a	real	Swiss	cottage	in	the	Alps	.
和	这	机会	到	看	一个	真实的	瑞士	小屋	在	这	阿尔卑斯山	.

还有机会参观阿尔卑斯山上真正的瑞士小屋。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [su:n] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [kaɪnd][wɜ:rdz] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

They	would	not	soon	forget	it	,	and	with	many	kind	words	they	departed	.
他们	会	不是	很快	忘记	它	，	和	和	许多	种类	字	他们	已离开	.

他们不会轻易忘记这件事，临别时说了许多好话。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [li:ps] [ænd; ənd] [straɪdz] . [-]

Down	the	path	they	went	with	long	leaps	and	strides	.	[	29	]
向下	这	小路	他们	去	和	长的	跳跃	和	步幅	.	[	-	]

他们沿着小路迈着大步向前走去。[29]

['bɑ:rti] ['steɪʃənd] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['æftər][ðem; ðəm] , “ [gʊd] - [baɪ]

Barty	stationed	himself	on	a	projecting	rock	and	called	after	them	,	“	Good	-	bye
巴蒂	驻	他自己	在	一个	投影	岩石	和	称为	后	他们	，”		好的	-	再见

, [kaʊnt] [ˌmæksə'mɪljən] !

,	Count	Maximilian	!
,	数数	马克西米利安	!

巴蒂站在一块突出的岩石上，向他们喊道：“再见，马克西米利安伯爵！”

[gʊd] - [baɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [,bɑ:bə'rɔsə] !

Good	-	**bye**	,	**Dr**	.	**Barbarossa**	!
好的	-	再见	,	博士	.	巴巴罗萨	!

再见了，巴巴罗萨博士!

" — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['meri] ['sɔŋz] [keɪm] [ʌp]

"	**—**	**and**	**for**	**a**	**long**	**time**	**the**	**sound**	**of**	**jodels**	**and**	**merry**	**songs**	**came**	**up**
"	—	和	为了	一个	长的	时间	这	声音	的	约德尔调	和	欢乐	歌曲	来了	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

from	**the**	**valley**	**below**	**.**
从	这	谷	以下	.

——于是，山谷下方传来悠扬的歌声和欢快的歌声，持续了很长时间。

- [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,

Franzelie	**could**	**not**	**find**	**words**	**to**	**describe**	**the**	**glory**	**of**	**a**	**ride**	**in**	**a**	**chaise**	**,**
-	可以	不是	寻找	字	到	描述	这	荣耀	的	一个	骑	在	一个	躺椅	,

弗兰泽莉找不到合适的词语来形容乘坐马车的美妙体验。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

and	**with**	**a**	**horse**	**.**
和	和	一个	马	.

还有一匹马。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'pækt] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [nu:]

But	**when**	**the**	**great**	**basket**	**was**	**unpacked**	**,**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**little**	**family**	**knew**
但	什么时候	这	伟大的	篮子	曾是	拆开包装	,	这	喜悦	的	这	小的	家庭	知道

[noʊ] [baʊndz] .

no	**bounds**	**.**
不	界限	.

但当大篮子被打开时，这个小家庭的喜悦简直难以言表。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] ,

It	**contained**	**so**	**many**	**nice**	**things**	**,**
它	包含	所以	许多	好的	事物	,

里面有很多好东西，

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [hoʊl] [raʊnd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [θri:] [loʊvz] [ʌv; əv]

not	**the**	**least**	**of**	**which**	**were**	**a**	**whole**	**round**	**cheese**	**and**	**three**	**loaves**	**of**
不是	这	至少	的	哪个	是	一个	所有的	圆形的	奶酪	和	三	面包	的

['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [bred] .

beautiful	**white**	**bread**	**.**
美丽的	白色的	面包	.

其中最令人惊喜的是一整个圆形奶酪和三条漂亮的白面包。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , " [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] [hæz; həz] [pʊt] [ðæt] [θɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**mother**	**said**	**,**	**"**	**The**	**dear**	**Lord**	**has**	**put**	**that**	**thought**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**the**
这	母亲	说	,	"	这	亲爱的	主	有	放	那	想法	进入	这	心	的	这

[jʌŋ] [men] .

young	**men**	**.**
年轻的	男人	.

母亲说："亲爱的上帝把这个想法放在了年轻人的心中。"

[wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

We	**will**	**never**	**forget**	**to**	**pray**	**for**	**them**	**.**
我们	将要	绝不	忘记	到	祈祷	为了	他们	.

我们永远不会忘记为他们祈祷。

" [æz; əz][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [-]

"	**As**	**the**	**students**	**were**	**returning**	**in**	**[**	**30**	**]**
"	作为	这	学生	是	返回	在	[	-	]

"当学生们返回[30]

[greɪt] [gliː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] [əd'ventʃər] , [ˌmæksə'mɪljən] [ɪk'skleɪmd] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
great **glee** **from** **their** **mountain** **adventure** **,** **Maximilian** **exclaimed** **:** **“** **It** **is** **not**
伟大的 高兴 从 他们的 山 冒险 , 马克西米利安 惊呼 : “ 它 是 不是
[raɪt] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] ;
right **,** **no** **;** **it** **is** **not** **right** **;**
正确的 , 不 ; 它 是 不是 正确的 ;

马克西米利安从他们的登山探险中获得了极大的快乐，他惊呼道：“这不对，不；这不对；

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðæt] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][frʌm; frəm]
we **have** **kept** **that** **poor** **widow** **and** **her** **children** **for** **a** **time** **from**
我们 有 保留 那 贫穷的 寡妇 和 她 孩子们 为了 一个 时间 从
[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
starvation **,**
饥饿 ,

我们暂时让那位可怜的寡妇和她的孩子们免于挨饿。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [fuːd] [ɔːr][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ?
but **what** **will** **they** **do** **in** **the** **long** **winter** **without** **good** **food** **or** **warm** **clothing** **?**
但 什么 将要 他们 做 在 这 长的 冬天 没有 好的 食物 或者 温暖的 衣服 ?

但是，如果没有充足的食物和保暖的衣物，他们如何在漫长的冬季中度过呢?

[aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]
I **move** **that** **we** **take** **up** **a** **collection** **this** **very** **night** **and** **send** **it** **to** **them**
我 移动 那 我们 拿 向上 一个 收藏 这 非常 夜晚 和 发送 它 到 他们
[baɪ]['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] . ”
by **our** **landlord** **.** **”**
经过 我们的 房东 . ”

我提议我们今晚就发起募捐，然后让房东把钱送过去。”

“ [kaʊnt] [ˌmæksə'mɪljən] , ” [sed] [ˌbɑːbə'rɔsə] , “ [jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
“ **Count** **Maximilian** **,** **”** **said** **Barbarossa** **,** **“** **your** **intention** **is** **good** **,** **but** **the**
“ 数数 马克西米利安 , ” 说 巴巴罗萨 , “ 你的 意图 是 好的 , 但 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] .
project **is** **impracticable** **.**
项目 是 不切实际 .

“马克西米利安伯爵，”巴巴罗萨说，“你的意图是好的，但这个计划是不切实际的。”

[juː; jʊ][fər'get][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ;
You **forget** **we** **are** **on** **a** **long** **journey** **;**
你 忘记 我们 是 在 一个 长的 旅行 ;

你忘了我们正处于漫长的旅途中;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]
some **of** **us** **have** **no** **more** **money** **than** **we** **shall** **need** **to** **bring** **us**
一些 的 我们 有 不 更多的 钱 比 我们 将 需要 到 带来 我们
[hoʊm] [ə'gen] .
home **again** **.**
家 再次 .

我们当中有些人身无分文，只够支付回家的路费。

[aɪ] [prə'poʊz] [ə'nʌðər] ['moʊʃ(ə)n] .
I **propose** **another** **motion** **.**
我 提出 其他 运动 .

我提出另一项动议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔːrm][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɪrli] [fiː] .
It **is** **that** **we** **shall** **form** **a** **society** **,** **the** **Bartiania** **,** **with** **a** **yearly** **fee** **.**
它 是 那 我们 将 形式 一个 社会 , 这 - , 和 一个 每年 费用 .

我们将成立一个名为”巴蒂亚尼亚”的社团，并收取年费。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɑ:nərəri] ['membər] .

We	will	make	our	mothers	and	sisters	honorary	members	.
我们	将要	制作	我们的	母亲们	和	姐妹	名誉	成员	.

我们将授予我们的母亲和姐妹荣誉会员称号。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃ] [hoʊm] , [-]

As	soon	as	we	reach	home	,	[	31	]
作为	很快	作为	我们	抵达	家	,	[	-	]

我们一到家，[31]

[wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['jɪrli] [dju:z] .

we	will	pay	in	our	yearly	dues	.
我们	将要	支付	在	我们的	每年	会费	.

我们将缴纳年度会费。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['lʌvɪŋ] [eɪd][ænd; ənd][əd'vaɪs][ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] ['ni:dɪd] ['kloʊðɪŋ] ,

They	will	give	loving	aid	and	advice	and	make	ready	the	needed	clothing	,
他们	将要	给	爱	援助	和	建议	和	制作	准备好	这	需要	衣服	,

他们会给予充满爱心的帮助和建议，并准备好所需的衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] - [klʌb] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] .

and	the	first	contribution	from	the	Bartiania	Club	will	be	forwarded	.
和	这	第一的	贡献	从	这	-	俱乐部	将要	是	转发	.

巴蒂亚尼亚俱乐部的第一笔捐款将一并转交。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['meri] ['pɑ:rti]

"	This	proposal	was	received	with	great	applause	,	and	,	when	the	merry	party
"	这	提议	曾是	已收到	和	伟大的	掌声	,	和	,	什么时候	这	欢乐	派对

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]['ɑ:ltdɔ:rf] ,

reached	the	inn	at	Altdorf	,
达到	这	客栈	在	阿尔特多夫	,

"这个提议受到了热烈欢迎，当这群快乐的人们到达阿尔特多夫的旅店时，

[ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

they	seated	themselves	around	the	table	and	in	the	moonlight	the	constitution
他们	坐着	他们自己	大约	这	桌子	和	在	这	月光	这	宪法

[ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd]['du:li] [saɪnd] .

of	the	Bartiania	Society	was	drawn	up	and	duly	signed	.
的	这	-	社会	曾是	绘制	向上	和	正式地	签名	.

他们围坐在桌旁，在月光下，巴蒂亚尼亚协会的章程被起草并正式签署。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['æfrə] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,

How	great	was	the	surprise	of	Afra	,	a	month	later	,
如何	伟大的	曾是	这	惊喜	的	阿夫拉	,	一个	月	之后	,

一个月后，阿芙拉感到非常惊喜。

[wen] [ðə; ði][poʊst] - ['mesɪndʒər] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] ,

when	the	post	-	messenger	appeared	at	her	cottage	with	a	heavy	bundle	,
什么时候	这	邮政	-	信使	出现	在	她	小屋	和	一个	重的	捆	,

当邮差带着沉重的包裹出现在她的小屋时，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi] [roʊld] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənd] [dɔ:r] .

which	with	all	his	strength	he	rolled	through	the	opened	door	.
哪个	和	全部	他的	力量	他	滚动	通过	这	打开	门	.

他用尽全力，把它滚进了敞开的门里。

[æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['greɪtli] ['wʌndər] ,

As	he	wiped	the	moisture	from	his	brow	,	he	said	,	"	I	greatly	wonder	,
作为	他	擦拭	这	水分	从	他的	眉头	,	他	说	,	"	我	非常	想知道	,

他擦了擦额头的泪水，说道："我非常想知道……"

['æfrə] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kweɪntəns] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

Afra	,	that	you	have	acquaintances	so	far	away	,	and
阿夫拉	,	那	你	有	熟人	所以	远的	离开	,	和

阿芙拉，你居然有远方的熟人，而且

[ðə; ði] [-]

the	[	32	]
这	[	-	]

[32]

['poʊstmæstər]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] [meɪk] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

postmaster	cannot	understand	it	at	all	,	or	make	out	who	it	is	.	”
邮政局长	不能	理解	它	在	全部	,	或者	制作	出去	WHO	它	是	.	”

邮局局长完全看不懂，也认不出是谁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] ['æfrə] ; “ [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	It	is	surely	a	mistake	,	”	said	Afra	;	“	it	cannot	be	for	me	.	”
“	它	是	一定	一个	错误	,	”	说	阿夫拉	;	“	它	不能	是	为了	我	.	”

“这肯定是个错误，”阿芙拉说，“这不可能是给我的。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] , ” [sed] [ðə; ði][poʊst] - ['kæriər] ['blʌntli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

“	You	can	read	,	”	said	the	post	-	carrier	bluntly	as	he	went	on	his	way	,
“	你	能	读	,	”	说	这	邮政	-	载体	直截了当地	作为	他	去	在	他的	方式	,

“你会读书，”邮递员一边继续赶路一边直截了当地说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['pleɪnli] [ə'drest] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .

and	without	doubt	the	plainly	addressed	package	was	in	its	right	place	.
和	没有	怀疑	这	显然	已解决	包裹	曾是	在	它是	正确的	地方	.

毫无疑问，地址清晰的包裹已送达正确地点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['sækɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	children	gazed	in	wonder	as	the	mother	ripped	open	the	sacking	which	was
这	孩子们	凝视	在	想知道	作为	这	母亲	撕裂	打开	这	解雇	哪个	曾是

['kerfəli] ['soʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bʌnd(ə)l] .

carefully	sewed	around	the	mysterious	bundle	.
小心	缝制的	大约	这	神秘	捆	.

孩子们惊奇地看着母亲撕开包裹着神秘包裹的麻袋。

[aʊt] [keɪm] [koʊts][ænd; ənd]['dʒækɪts] , [skəːts] , [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

Out	came	coats	and	jackets	,	skirts	,	shoes	and	stockings	.
出去	来了	外套	和	夹克	,	裙子	,	鞋	和	长筒袜	.

人们纷纷拿出外套、夹克、裙子、鞋子和长袜。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][wɔːrm] ['flænl] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['sɪlvər]

A	roll	of	warm	flannel	in	which	was	a	heavy	package	containing	many	silver
一个	卷	的	温暖的	绒布	在	哪个	曾是	一个	重的	包裹	包含	许多	银

[kɔɪnz] ,

coins	,
硬币	,

一卷温暖的法兰绒布里装着一个沉甸甸的包裹，里面装着许多银币。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [brɔːt] [greɪt]

and	there	were	picture	-	books	and	various	other	things	which	brought	great
和	那里	是	图片	-	图书	和	各种各样的	其他	事物	哪个	带来	伟大的

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

joy	and	delight	to	the	little	family	.
喜悦	和	喜	到	这	小的	家庭	.

还有图画书和其他各种各样的东西，给这个小家庭带来了极大的欢乐和喜悦。

[ðə; ði] ['wʌndər] [gruː] [ʌn'tɪl] - [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːrd]

The	wonder	grew	until	Franzelie	found	a	Card
这	想知道	生长	直到	-	成立	一个	卡片

弗兰泽莉的好奇心越来越强，直到她发现了一张卡片。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'tiː] ?
Who could have sent it ?
WHO 可以 有 发送 它 ?

谁会寄的?

[ðə; ði]['wʌndər] [-]
The wonder [33]
这 想知道 [-]

奇迹[33]

[gruː] [ʌn'tɪl] - [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
grew until Franzelie found a card on which was written :
生长 直到 - 成立 一个 卡片 在 哪个 曾是 书面 :

弗兰泽莉的思绪渐渐增长，直到她发现一张卡片，上面写着:

“ [huː'evər] [trʌsts] [ðə; ði] [gʊd] ['gɑːdz] [ker]
“ Whoever trusts the good God's care
“ 谁 信托 这 好的 神的 关心

凡信靠上帝慈爱眷顾的人，

[wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] . ”
Will surely find a blessing . ”
将要 一定 寻找 一个 祝福 . ”

一定会得到祝福。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [wiː; wi] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
“ That was in the song we sang at the inn .
“ 那 曾是 在 这 歌曲 我们 唱 在 这 客栈 .

“那是我们在客栈里唱的那首歌里的歌词。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'tiː] . ”
The gentlemen have sent it . ”
这 先生们 有 发送 它 . ”

先生们已经寄来了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðeɪ] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] .
“ Yes , it came from them , ” said they all with great thankfulness .
“ 是的 , 它 来了 从 他们 , ” 说 他们 全部 和 伟大的 感恩 .

“是的，是他们送的，”他们齐声感激地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,
There was now no anxiety for the coming winter ,
那里 曾是 现在 不 焦虑 为了 这 未来 冬天 ,

现在人们不再为即将到来的冬天感到焦虑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] .
and the mother was already strong and well again .
和 这 母亲 曾是 已经 强的 和 出色地 再次 .

母亲的身体已经恢复了健康，而且非常强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [kən'tɪnjuːd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['pækɪdʒ] [keɪm] ,
And the wonder continued when on the succeeding year a similar package came ,
和 这 想知道 持续 什么时候 在 这 成功 年 一个 相似的 包裹 来了 ,

而令人惊奇的是，第二年又收到了类似的包裹。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] , [ə'nʌðər] .
and on the year following , another .
和 在 这 年 下列的 , 其他 .

第二年，又来了一位。

[ðə; ði] - [klʌb] ['flʌrɪʃt] ,
The Bartiania Club flourished ,
这 - 俱乐部 繁荣 ,

巴蒂亚尼亚俱乐部蓬勃发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['membər] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [ˌaʊt'groʊn]

and	the	honorary	members	used	to	lay	aside	comforts	and	outgrown
和	这	名誉	成员	用过的	到	躺	旁边	舒适	和	长大了就不合适了

['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [-]

clothing	for	the	brave	boy	and	the	fair	little	maiden	with	[	34	]
衣服	为了	这	勇敢的	男生	和	这	公平的	小的	少女	和	[	-	]

荣誉会员们常常把舒适的东西和穿不下的衣服留给勇敢的男孩和美丽的小姑娘[34]

[ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ]['eɪndʒl] ,

the	sweet	face	of	a	Fra	Angelico	Angel	,
这	甜的	脸	的	一个	弗拉	安杰利科	天使	,

Fra Angelico 天使甜美的面容

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

for	so	the	enthusiastic	students	had	described	them	on	their	return
为了	所以	这	热情的	学生	有	描述	他们	在	他们的	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪs] ['dʒɜːrni] .

from	the	Swiss	journey	.
从	这	瑞士	旅行	.

因为热情洋溢的学生们在从瑞士旅行回来后就是这样描述它们的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['ælpaɪn][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər]

Some	of	them	promised	to	take	another	Alpine	trip	and	the	sisters
一些	的	他们	承诺	到	拿	其他	高山	旅行	和	这	姐妹

[dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

declared	they	would	surely	go	with	them	.
声明	他们	会	一定	去	和	他们	.

他们中有些人承诺会再去一次阿尔卑斯山旅行，姐妹俩也表示一定会和他们一起去。

['æfrə] [kiːps] [ðə; ði][kɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɔːl] ,

Afra	keeps	the	card	upon	her	wall	,
阿夫拉	保持	这	卡片	之上	她	墙	,

阿芙拉把这张卡片挂在墙上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [brɪŋ] [ɪz] [ri'maindid] :

and	if	she	feels	fearful	of	what	the	future	may	bring	is	reminded	:
和	如果	她	感觉	可怕	的	什么	这	未来	可能	带来	是	提醒	:

如果她对未来可能发生的事情感到恐惧，就会被提醒：

[huː'evər] [trʌsts] [ðə; ði] [gʊd] ['gɑːdz] [ker]

Whoever	trusts	the	Good	God's	care
谁	信托	这	好的	神的	关心

凡信赖仁慈上帝眷顾的人

[wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

Will	surely	find	a	Blessing
将要	一定	寻找	一个	祝福

一定会得到祝福

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神